









M  
1503  
W14  
P37  
1875

# PARSIFAL

de

# Richard Wagner

Version française

de

VICTOR WILDER

Partition pour Chant et Piano réduite par R. Kleinmichel

PRIX net. 20<sup>fs</sup>

EDITIONS SCHOTT

MAX ESCHIG

13 rue Laffitte PARIS rue Laffitte 13.

Mayence.

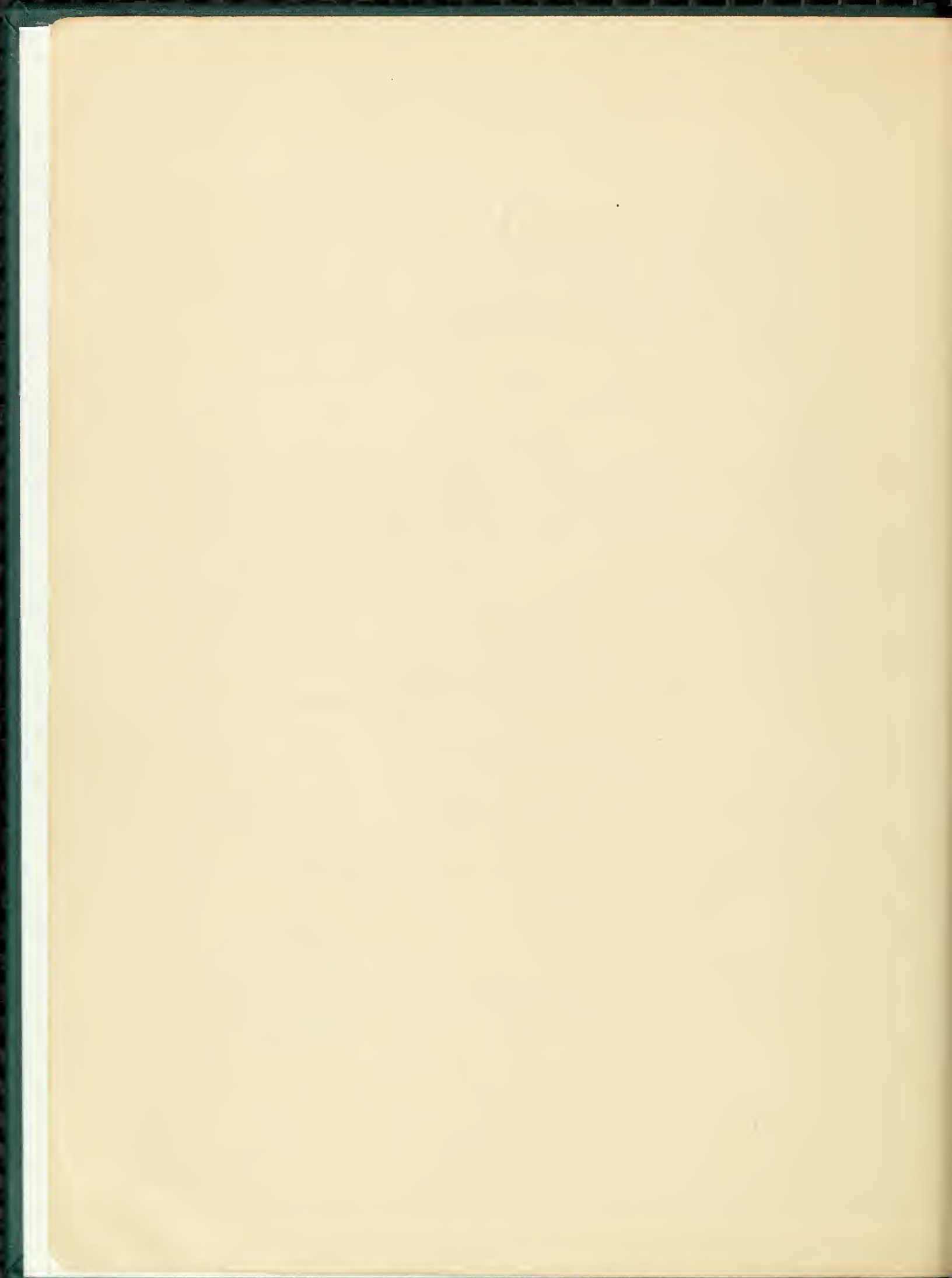
Bruxelles.

Londres.

Printed in Germany.

N° 25053.





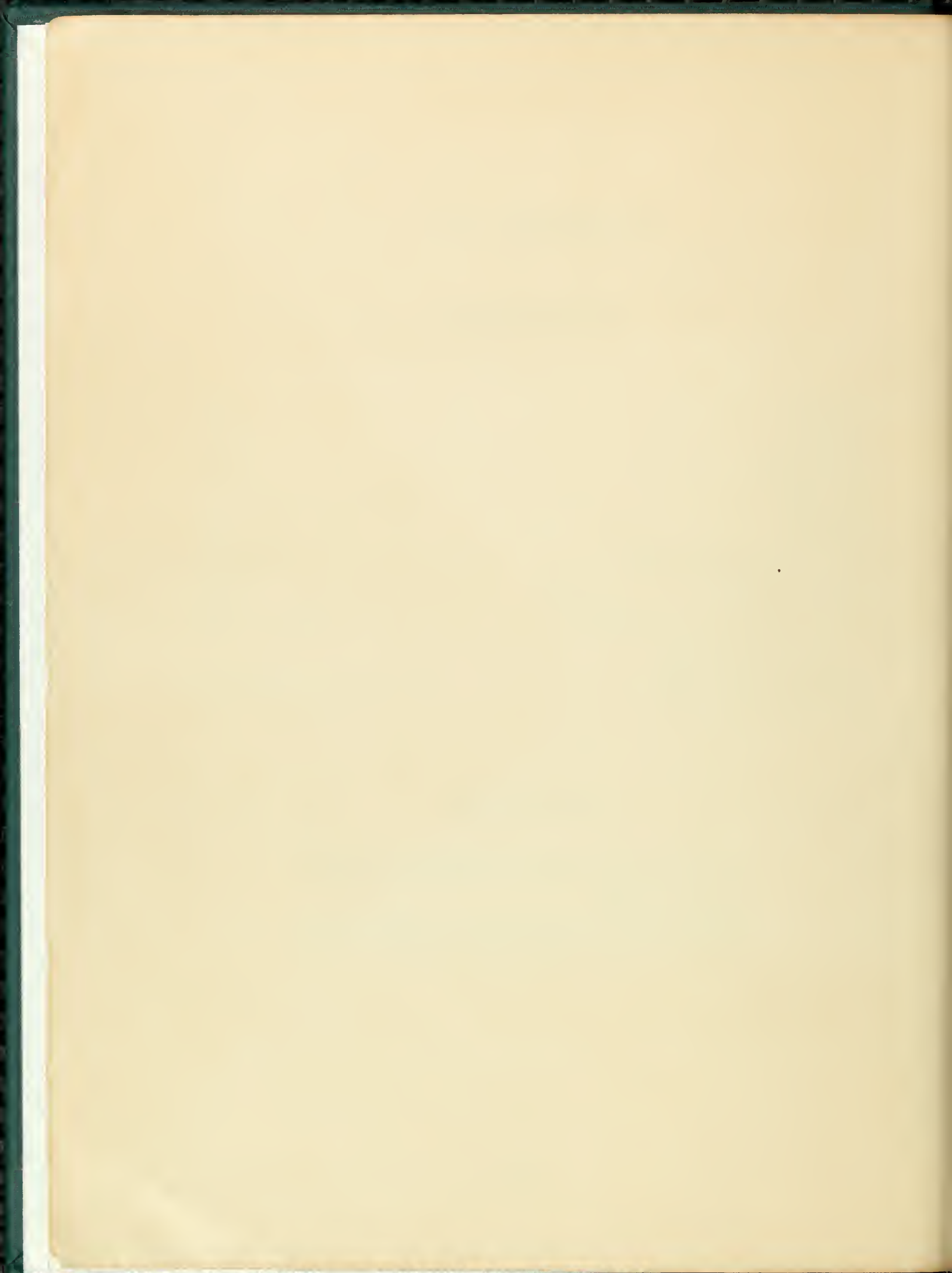
# PARSIFAL.

## Personnages

<b>AMFORTAS</b> . . . . .	Baryton.
<b>TITUREL</b> . . . . .	Basse.
<b>GOURNEMANS</b> . . . . .	Basse.
<b>PARSIFAL</b> . . . . .	Ténor.
<b>KLINGSOR</b> . . . . .	Basse.
<b>KOUNDRY</b> . . . . .	Soprano.
<b>1<sup>ier</sup> et 2<sup>d</sup> CHEVALIER du GRÂL</b> . . . . .	Ténor et Basse.
<b>QUATRE ÉCUYERS</b> . . . . .	Sopranos.
<b>FILLES - FLEURS</b> , six chanteuses solistes, . . . . .	Sopranos.
plus deux chœurs composés chacun de . . . . .	Sopranos et Contraltos.
Sopranos et de Contraltos.	
La confrérie de l'ordre du Grâl . . . . .	Ténors et Basses.
Jeunes gens et jeunes garçons . . . . .	Ténors, Contraltos et Sopranos.

## Lieu de la Scène.

Au premier et au troisième actes : dans le burg et sur les domaines du Grâl, à *Monsalvat*, sur le versant septentrional des montagnes de l'Espagne gothique ;  
Au deuxième acte : dans *le château magique de Klingsor*, sur le versant meridional de ces montagnes, tourné vers l'Espagne mozarabe .





# PARSIFAL

Version française  
de  
Victor Wilder.

Poème et Musique  
de  
Richard Wagner.

## Prélude.

Molto lento.

PIANO.

Musical notation for the first system of the prelude. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is three flats (E-flat major/C minor) and the time signature is 4/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a crescendo (*cresc.*) leading to a forte (*f*) dynamic, then a decrescendo (*dim.*) back to piano (*p*), and finally *più p*. The notes are primarily quarter and eighth notes with some slurs.

Musical notation for the second system of the prelude. It consists of two staves. The treble clef staff contains a series of chords and moving lines, starting with a pianissimo (*pp*) dynamic. The bass clef staff has a few notes. A 'Ped.' (pedal) marking is present at the beginning of the system.

Musical notation for the third system of the prelude. It consists of two staves. The treble clef staff features a complex texture with many notes, marked *sempre pp*. The bass clef staff has a few notes, marked *p molto espressivo*. A 'sempre con Ped.' (pedal) marking is at the bottom.

Musical notation for the fourth system of the prelude. It consists of two staves. The treble clef staff has a dense texture of notes, marked *sempre pp*. The bass clef staff has a few notes. A 'Ped.' (pedal) marking is at the beginning of the system.

First system of musical notation. The upper staff features a complex, multi-measure melodic line with many beamed notes and slurs. The lower staff contains a few notes, including a half note and a whole note, with a dynamic marking of *p*.

Second system of musical notation. The upper staff continues the complex melodic line. The lower staff has a dynamic marking of *dim.* followed by a few notes, and then a dynamic marking of *più p*.

Third system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a dynamic marking of *pp* and includes some notes with accents.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes some notes with accents and a triplet of notes marked with a '3'.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes a dynamic marking of *ppp* and ends with a small asterisk symbol.

*espressivo*

*p* *cresc.* *sf* *dim.* *p* *f dim.*

*pp*  
Ped.

8 *p*

8

*sf* *dim.*

*p*

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). The piece begins with a piano (*p*) dynamic and a *rit.* marking. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. Continuation of the first system. The right hand continues its melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The system concludes with a triplet of eighth notes in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand plays a series of chords, with an *8* marking above the final chord. The left hand continues with eighth notes. The system ends with a *ppp* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *cresc.* marking leading to a *f* dynamic. The left hand has a bass line with a *p* dynamic. A time signature change to 6/4 is indicated. The system ends with a *f* dynamic.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *dim.* marking and a *p* dynamic. The left hand has a bass line with a *ff* dynamic. The system concludes with a *p* dynamic in the right hand and a *ff* dynamic in the left hand.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *dim.* marking and a *un poco riten.* marking. The left hand has a bass line with a *dim.* marking. The system ends with a 4/4 time signature.

First system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. The system concludes with a *molto legato* instruction and a change to a 6/4 time signature.

Second system of musical notation, continuing from the first system. It features two staves. The right hand has a melodic line with a *p poco cresc.* (piano, little crescendo) marking. The left hand provides a steady accompaniment. The system ends with a *p* dynamic marking.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with accents (^) and a *poco f* (piano, little fortissimo) marking. The left hand has a rhythmic accompaniment with accents (^) and a *pù f* (piano, more fortissimo) marking. The system concludes with a *ff* (fortissimo) marking and a change to a 9/4 time signature.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with accents (^) and a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand has a rhythmic accompaniment with accents (^) and a *p* (piano) marking. The system ends with a *p* dynamic marking and a change to a 6/4 time signature.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *molto sostenuto* (very sustained) instruction. The left hand has a rhythmic accompaniment with a *pù p* (piano, more piano) marking. The system concludes with a *p* dynamic marking and a change to a 4/4 time signature.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *pp* (pianissimo) marking. The left hand has a rhythmic accompaniment with a *p* (piano) marking and a *cresc.* (crescendo) marking. The system concludes with a *cresc.* marking and a change to a 4/4 time signature.

sf dim. cresc. pp

Red.

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with a dynamic marking of *sf* followed by *dim.* and a *cresc.* marking. The lower staff has a bass line with a *pp* marking and a *Red.* annotation.

cresc. sf dim. p cresc. sf dim.

This system contains the next two staves. The upper staff has a *cresc.* marking, followed by *sf*, *dim.*, and *p*. The lower staff has a *cresc.* marking, followed by *sf* and *dim.*

p pp cresc. sf dim. p cresc.

Red.

This system contains the next two staves. The upper staff starts with *p* and *pp*, followed by *cresc.*, *sf*, *dim.*, *p*, and *cresc.*. The lower staff has a *Red.* annotation.

sf dim. p cresc.

This system contains the next two staves. The upper staff has a *sf* marking, followed by *dim.*, *p*, and *cresc.*

p più p espressivo p espressivo

This system contains the next two staves. The upper staff has a *p* marking, followed by *p più p* and *espressivo*. The lower staff has a *p* marking and *espressivo*.

espressivo sf dim. cresc. f

This system contains the final two staves. The upper staff has an *espressivo* marking. The lower staff has a *sf* marking, followed by *dim.*, *cresc.*, and *f*.

*un poco sostenuto*

First system of musical notation. The treble clef part begins with a melodic line marked *un poco sostenuto*. The bass clef part features a bass line with a dynamic marking of *f* (forte) and a *dim.* (diminuendo) instruction. A triplet of eighth notes is indicated with a '3' above the notes.

Second system of musical notation. The treble clef part continues the melodic line. The bass clef part has a dynamic marking of *più p* (pianissimo) and later *pp* (pianissimo).

Third system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano). The bass clef part has a dynamic marking of *più p* and *pp*.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line. The bass clef part consists of a rhythmic accompaniment of chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a dynamic marking of *più p*. The bass clef part has a dynamic marking of *pp*. A fermata is placed over the final notes of the treble clef part.

*Le rideau s'ouvre.*

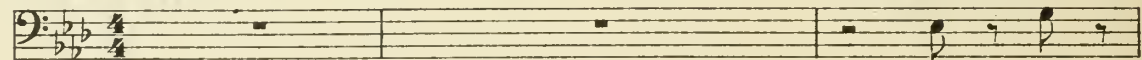
## Acte Premier.

Sur les domaines du Grâl. Forêt ombreuse et sévère, mais pas sombre. Une clairière, au milieu. À gauche, le chemin qui monte vers le temple du Grâl. Au centre de l'arrière-scène, le sol s'incline vers la berge d'un lac, situé dans la vallée. Le jour naît.

Gournemans, vigoureux veillard, et deux écuyers, dans la fleur de l'adolescence, sont couchés sous un arbre et dorment. À gauche, c'est-à-dire du côté du temple, on entend sonner l'appel matinal, en accents solennels.

s'éveillant et secouant les

GOURNEMANS.



Hé! Ho!

L'istesso Tempo: Lento.

Trompettes sur le théâtre.

PIANO.

Trombones sur le théâtre.

*f* molto tenuto

écuyers endormis.

braves gardiens! braves dormeurs aus - si! Veillez tout au moins à l'au - ro - re!

*p*. Dans l'orchestre.

*p* Trompettes et Trombones sur le théâtre.

Les Ecuyers se redressent d'un bond.

C'est le signal. Lou - ez Ce - lui Qui vous le laisse entendre en - co - re.

*p* à l'orchestre.



GOURNEMANS.

*Il s'agenouille, ainsi que les écuyers. Tous trois, font silencieusement la prière matinale.*

Bass line: *Il s'agenouille, ainsi que les écuyers. Tous trois, font silencieusement la prière matinale.*

Tromp. et Tromb. sur le théâtre *f* à l'orchestre *p*

Bass line: *Il s'agenouille, ainsi que les écuyers. Tous trois, font silencieusement la prière matinale.*

Bass line: *Il s'agenouille, ainsi que les écuyers. Tous trois, font silencieusement la prière matinale.*

Tromp. et Tromb. sur le théâtre. *più p* *p*

*Ils se relèvent lentement.*

Bass line: *Ils se relèvent lentement.*

à l'orchestre. *più p*

## GOURNEMANS.

Eh! Hop! en - fants, te - nez vous prêts!

Moderato.

*p stacc.*

Il regarde vers la gauche.

Le roi — re - quiert des bras qui l'aident. Sa li - tiè - re

*p*

Deux chevaliers en - trent en scène.

est tout près. Voi - ci les mes - sa - gers, qui le pré - cè - dent.

*espressivo*

*p*

*poco cresc.*

Sa - lut! Am - for - tas va - t'il mieux? Le bain, De bon ma - tin, le ten - te. Les

*mf*

*dim.*

*p*

*p*

## GOURNEMANS.

simples de Gauvain, Du mal cruel qui le tourmente, Ont ils calmé la brûlure cui-

san - te ?

2<sup>ème</sup> CHEVALIER.

Peut - il le croire, à qui tout est connu ?

Plus fort, plus vif — en - cor, le mal est re - ve - nu.

Bri - sé par la souffrance, Il s'est pressé d'al - ler au bain.

**GOURNEM.** *baissant tristement la tête.*

Pau - vres fous! de gar - der u - ne fol - le espé - ran - ce, Quand tout es - poir est

*p dolce espressivo* *pp*

vain. Fouillez la ter - re! Il n'est de spé - ci - fi - que: Her - be, ni bau - me, pour le rendre

*un poco animando* *un poco animando*

*p* *mf molto espressivo* *cresc.*

sain. Le seul re - mè - de est l'homme u - ni - que!

*rallent.* *pp*

**2<sup>ème</sup> CHEVALIER.**

Nomme - le donc!

*rallent.* *sf* *dim.* *p* *espress.*

**2<sup>ème</sup> ÉCUYER.** (Cont.) *Les deux écuyers se retournent, pour se diriger vers le fond et regardent à droite.*

**GOURN.** Re - gar - de, la fau - ve sor -

Veillez au bain!

*Più animato.*

*cresc.* *f* *sp* *sp*

1<sup>er</sup> ÉCUYER. (Sop.)

Musical staff for the first Ecuier (Soprano) with lyrics: sa ros - se infer - na - le agi - ter sa cri - niè - re!

2<sup>ème</sup> ÉCUYER. Vois sa ros - se infer - na - le agi - ter sa cri - niè - re!

Musical staff for the second Ecuier with lyrics: sa ros - se infer - na - le agi - ter sa cri - niè - re!

2<sup>ème</sup> CHEVALIER.

Musical staff for the second Chevalier with lyrics: Quoi! c'est

Quoi! c'est

Complex musical arrangement for the second Chevalier, including piano accompaniment with dynamic markings like *fp* and *p*.

1<sup>er</sup> CHEVALIER.

Musical staff for the first Chevalier with lyrics: Qu'ap - por - te t'el - le i -

Qu'ap - por - te t'el - le i -

Koun - dry ?

Musical staff for the first Chevalier with lyrics: Koun - dry ? and piano accompaniment with a *crese.* marking.

2<sup>ème</sup> ÉCUYER.

Musical staff for the second Ecuier with lyrics: ei ? Son che - val a bron -

ei ? Son che - val a bron -

Complex musical arrangement for the second Ecuier, including piano accompaniment with dynamic markings like *f* and *p*.

1<sup>er</sup> ÉC.

Musical staff for the first Ecuier with lyrics: Vint - il, par l'air, au vol ? Il se trai - ne dans la pous -

Vint - il, par l'air, au vol ? Il se trai - ne dans la pous -

2<sup>ème</sup> ÉC.

Musical staff for the second Ecuier with lyrics: ché. Il ra - se main - te - nant le sol.

ché. Il ra - se main - te - nant le sol.

Complex musical arrangement for the second Ecuier, including piano accompaniment with dynamic markings like *p* and *crese.*

1<sup>er</sup> ÉCUYER. *Tous s'empressent de tourner les yeux vers la droite.*

sière .

2<sup>ème</sup> ÉCUYER.

El . le sau . . te à bas du che . val .

**KOUNDRY,** *se précipite sur la scène, comme quelqu'un qui trébuche. Costume farouche, la robe haut troussée, ceinture de peau de serpents, trainant à terre. Chevelure noire pendante, flottant en tresses désordonnées. Visage haut en couleur, d'un brun sombre. Yeux noirs et perçants, dont le regard étincelle parfois d'éclairs sauvages et qui, d'autres fois a la fixité froide de la mort. Elle s'empresse vers Gournemans et lui met dans la main un petit flacon de cristal.*

Tiens

**KOUNDRY.**

**GOURN.**

prends toi!

Bau - me !

D'où nous vient ce cor - di - al ?

*poco cresc.*

*p*

**KOUNDRY.**

De plus loin que tu ne le pen - ses, toi !

Est-il sans ef - fet ? L'Ara - bi - een - tiè - re Ne ré -

Un poco più lento.

è - le plus rien - qui guéris - se le roi .

Que l'on me lais - se !

Je suis

tempo I.

*Elle se jette sur le sol.*

*Un cortège d'écuyers et de Chevaliers débouche par la gauche, escortant Amfortas, étendu sur une litière .*

*A l'arrivée du roi, Gournemans se détourne de Koundry, pour aller au devant du cortège .*

las - se !

*Andante sostenuto.*

*p*

*espressivo*

## GOURN.

Il vient. C'est lui qu'on por-te i-ci. Ô ciel! — Ah, —

*fp* *cresc.* *sf*

— tout mon sang se gla-ce! Le voir ain-si, Dans la for- - - ce de

*fp* *cresc.* *fp*

l'a- - ge, Ce roi d'un haut et fier ligna-ge, La fa-ce blê-me et le re-gard —

*f* *dim.* *p espress.*

à l'un des porteurs de la litière. Les porteurs s'arrêtent et posent la litière sur le sol.

— éteint! Prends garde! Paix le roi se plaint.

*p*



AMFORTAS. se soulève légèrement.

Bien! là! — mer-ci! — un peu de trêve.

*p*

*più p*

*pp*

L'a - tro - - - ce

nuit s'a - ché - - - ve. L'air frais

*dolce ed espressivo*

*più p*

*p*

du bois — fleuri....

*tranquillo*

AMF.

Les eaux du lac.... me

*p* *sempre p*

vont rendre un peu d'ai - se. Le mal, sur -

*p* *dolce*

pris le mal, dé - ja, s'a - - pai - se.

*p* *più p* *morendo*

Gauvain !

2<sup>ème</sup> CHEV.

Roi ! Gauvain est par - ti, Ses simples ne t'ayant gué.

*p* *Moderato.*

2<sup>ème</sup> CHEV.

ri, Il ne se put ré-sou-dre A vous leur-rer ain-si; Il est al-lé chercher quel-

AMF.

Sans or-dre! Puis-se Dieu l'ab-sou-dre D'en-  
qu'au-tre poudre.

frein-dre ain-si la loi du Grâl. Mal-heur à lui,

Un poco più animato.

la fiè-re la-me, Si Kling-sor peut le met-tre à

**AMF.**

mal! — Que nul ne trou - ble plus mon â - me! J'at - tends ce -

*p* *più tranquillo*

*f* *dim.* *p*

*ritard.*

lui qui m'est pro - mis; „un Simple, un pur“.

*p* *pp ritard.* *pp* **Molto moderato.**

n'est ce pas? „Qu'in - struit son cœur“.. Je -

**GOURN.**

Ain - si tu le dis.

*pp*

crois le re - con - naî - tre; Se - rait ce le tré - pas, peut ê - tre!

*pp* **Più animato.**

AMF.

GOURN. *il remet à Amfortas le petit flacon de Koundry.* D'où

Pourtant, d'abord, é-prou-ve ce die-ta-me. Moderato.

vient, a-mi, cet é-li-xir? Qui fit ce-

Au fond de l'A-ra-bie, on l'est al-lé qué-rir.

la?

Animato. Tu vois; la fau-ve fem-me! Hop! Koundry! Viens!

*fp cresc. - - - fp cresc. f dim. -*

Koundry refuse du geste et reste étendue à terre.

AMF.

C'est toi, — Koundry, Ser-vante in-fa-ti-gable, à qui je dois ce-

rallent. Molto moderato.

*pp dolce ed espress.*

## AMF.

ci? Eh bien! ton bau - me j'en fer - ai, l'emploi, Par gré pour

*poco cresc.* *dim.*

## KOUNDRY.

*elle s'agite sur le sol, avec des mouvements farouches.*

Nul gré! Ha - ha! Que peut - il

toi, Fi - dè - le mes - sa - gè - re!

*Allegro.*

*p* *più p* *f* *p* *fp*

fai - re? Nul gré! va - t'en! au bain!

*ritenuto*

*p* *sf* *p*

*Amfortas donne le signal du départ; le cortège s'éloigne vers les profondeurs de l'arrière-scène. Gournemans, qui suit le roi d'un regard ému et Koundry, toujours étendue sur le sol, demeurent seuls. Des écuyers vont et viennent.*

*Tempo I.*

*f* *dim.* *p*

*dim.* *espress.* *p*

*p*

**3<sup>ème</sup> ÉCUYER.**

Eh! toi, qui gis vautré.e Ainsi qu'un marcas.

*dolce*

**KOUNDRY.**

La bête est elle i - ci sa - cré - e ?

sin! Oui!

(♩ = ♩.)  
Un poco animato.

*sf* *p* *p* *cresc.* *fp*

3<sup>ème</sup> ÉCUYER.

mais l'es-tu, sa - cré - e ? au moins, j'en dou - te fort .

4<sup>ème</sup> ÉCUYER. (Ténor)

A vec ses

*fp* *cresc.* *Animato.* *p*

dro - gues, cer - te ! El - le condui - ra le maître à sa per - te !

*p* *cresc.* *f* *p*

GOURN.

*ritenuto*

Hum ! Vous a-t'el - le fait du tort ? Quand tous sont incertains Quel mes -

*ritenuto*

*Più lento.*

*p* *tranquillo* *p* *sf* *p*

sa - ge il faut, aux pays lointains, Envoyer aux frères de l'ordre ; Quand à pei - ne leur trace on tient ;

*sf* *p*



GOURNEM.

Qui, sans mis-si-on et sans ordre, Part et court, s'envo-le et revient; Fai-sant la tâche, avec suc-

ès et zè-les? Susten-tée au hasard, El-le reste à l'écart; Rien n'est commun entre el-le et

vous. Mais, si le pé-ri-l s'a-charne sur nous, L'ar-

deur l'em-porte et lui donne des ai-les! A pei-ne lui dit on: mer-

GOURNEM.

ci! Si ce sont là des malé - fi - ces, Vous en re - ti - rez bé - né - fi - ces.

The first system shows the vocal line for Gournem in a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "ci! Si ce sont là des malé - fi - ces, Vous en re - ti - rez bé - né - fi - ces." The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp. It begins with a piano (*p*) dynamic and ends with a fortissimo piano (*fp*) and a crescendo (*cresc.*) leading to a triplet of eighth notes.

3<sup>ème</sup> ÉCUYER.

El - le nous hait, pourtant. Quel re -

The second system shows the vocal line for the 3rd Cavalier in a treble clef with a key signature of one sharp. The lyrics are "El - le nous hait, pourtant. Quel re -". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp. It features a forte (*f*) dynamic, a piano (*p*) dynamic, and a forte (*f*) dynamic again, with sixteenth-note patterns and sextuplets (*6*) in the right hand.

gard as - som - bri Nous lan - ce sa pru - nel - le.

4<sup>ème</sup> ÉCUYER.

Pay - . . . enue elle est, sor -

The third system shows the vocal line for the 4th Cavalier in a treble clef with a key signature of one sharp. The lyrics are "Pay - . . . enue elle est, sor -". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp. It features a piano (*p*) dynamic with a crescendo (*cresc.*), a piano (*p*) dynamic, and a piano (*p*) dynamic with a crescendo (*cresc.*). The right hand has complex rhythmic patterns, including triplets (*3*).

ciè - . . . re aussi!

GOURNEM.

Oui, quelque a - na - . . . thè - me pè - . . . se sur el - le.

The fourth system shows the vocal line for Gournem in a bass clef with a key signature of one sharp. The lyrics are "Oui, quelque a - na - . . . thè - me pè - . . . se sur el - le." The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp. It features a forte (*f*) dynamic, a *Ritenu* section with a *dim.* (diminuendo) marking, and a *Moderato* section with a piano (*p*) dynamic.

GOURNEM.

Dans sa forme nou - vel - le, El - le revit, i - - - ci, Sous le poids des péchés — d'une au - tre

*pp* *p molto espressivo* *cresc.*

vi - - - e, Que cel - le - - ci, sans doute, ex - pi - - e.

*sfp* *più p* *pp* *p* **Animato.**

Si, des re - mords de son à - me con - tri - te, Notre or - dre glorieux pro - fi - te;

*cresc.*

Tout est, vraiment, au mieux ainsi; El - le nous sert et s'ai - de aus.

**Tempo I. (Un poco animato.)**

*fp* *p*

3<sup>ieme</sup> ÉCUYER.

Ne sont . ee pas ses traits pervers Qui nous va . lurent maints re . vers ?

## GOURNEM.

*(pensif.)*

si.

Oui! quand long-

*fp* *poco cresc.* *p*

temps elle est ab . sen . te, Un coup du sort, parfois nous é . pou . van . te! Très . tôt, je

*p* *più p* *p*

J'ai connu . e; Mais, Ti . turel, a vant moi, l'a . vait vu . e. Au temps qu'il bâ . tis .

Un poco più lento.

*più p* *pp* *p*

sait le temple, il la trouva, Dans les four . rés du bois, gla . cée, iner . te et blême.

*pp*

GOURNEM.

Ain-si je la trou.vai moi même, Quand ce malheur nous ar-ri . va; Quand ce sor.

*Poco animato.*

*p* *espress.*

cier d'au . de . là la col . li . ne, Gla - ça nos panvres cœurs d'ef . froi.

*(à Koundry.)*

*poco cresc. -* *accelerando* *più cresc. -*

Eh! là! parle! dis moi: Où vaguais.tu quand notre roi Per.dit, hé.

*molto cresc. -* *f* *mf* *dim.* *ritard.*

*Koundry reste silencieuse et sombre.*

las, notre lan . . ce di . vi . ne? Pour . quoi ne nous ai .

*Più lento.*

*cresc.* *sf dim.* *p* *p*

KOUNDRY.

GOURNEM. Je... n'ai de point!

das tu pas?

*rallent.* *p* *piu p* *p* *Più animato.*

3<sup>ieme</sup> ÉCUYER.

4<sup>ieme</sup> ÉCUYER.

Puisqu'elle est brave, au plus haut point, Qu'elle aille nous quérir l'e pieu per.

Vous l'enten dez.

*p* *poco cresc.*

du!

GOURNEM.

(sombre.)

Lento. C'est autre chose...

*p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

à tous, c'est défen du!

*marc.* *p* *molto* *cresc.* *f*

8<sup>va</sup> bassa.....

GOURNEM.

avec une émotion profonde.

ò lance au-gus-te, ò lan-ci-

*ff* *più f* *ff dim.* *p*

nant é-pieu! Toi que je vis en des mains sa-cri-

*sf* *mf* *p*

il se perd dans ses souvenirs.

lè-ges! Par tes ver-tus, Am-for-tas, jus-te

*p* *espress.* *mf* *p* *cresc.* *f dim.* *p*

Dieu! Ne put-il se dé-fen-dre, et dé-jouer les piè-ges?

*cresc.* *f*

## GOURNEM.

C'est près du burg, C'est là qu'on nous le prit. Un

*dim.* *p* *sf dim.* *pp*

mons - tre de beau - té l'avait sé - duit. A ses ca - res - ses, il suc -

*poco cresc.*

com - be. L'épieu, des mains, lui tom - be.

*più cresc.* *cresc.* *f* *più f*

Un cri de mort! J'accours vers lui; Mais Klingsor, ricanant, a fui.

*Più animato.* *ff* *p* *espress.*



GOURNEM.

Le saint é - pieu, le chien l'em - por - te. Au roi tra - qué, luttant, je fais es -

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *dim.* and *p*.

cor - te. Mais, u - ne

*Un poco accelerando*

*riten.*

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *p cresc.* and *riten.*

plaie au flanc, lui fit la main du trai - tre: La plaie, hélas! que rien n'a

*riten. espress.*

*pù p*

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *fp*, *dim.*, *sf*, *p*, and *pù p*.

3<sup>ème</sup> ÉCUYER.

Le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>ème</sup> écuyer reviennent du lac.

(à Gournemans)

Connais - tu ce Klingsor?

pu fermer!

Moderato.

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *p*.

GOURNEM, *aux écuyers revetus.*

Que fait le maître?

*poco f* *p* *poco f* *dim.* *p*

1<sup>ier</sup> ÉCUYER

Il souffre moins.

2<sup>ieme</sup> ÉCUYER

Le baume semble le calmer.

## GOURNEM.

*à part.*  
La

*p* *espressivo* *dim.*

3<sup>ieme</sup> ÉCUYER.

Ô père, sois bon! fais nous tout con-

plai-e, hélas! que rien n'a pu fermer!

*Moderato.*

*Pendant les dernières répliques, le 3<sup>ieme</sup> et le 4<sup>ieme</sup> écuyers se sont assis aux pieds de Gournemans. Les autres suivent leur exemple. Tous se groupent, sous le feuillage d'un grand arbre.*

*rallent.* *più p* *p*

3<sup>ieme</sup> ÉCUYER.

naï . tre, Ce terri . . ble Klingsor, qu'en penses . tu ? -

GOURNEM.

Ti . tu . rel, le hé .

ros pieux, l'a bien con-nu. Vers lui, — quand

par la ru . . se du Mau . dit, La pu . re foi semblait per . du . e, — Vers

Solenne.

lui, dans u . ne au . gus . te et sainte nuit, Un an . ge des . cen . dit Des ci . . mes de la

## GOURNEM.

nu...e! La coupe qui servit à la der.niè...re cè...ne.

Le va...se saint, la no...ble et subli...me pa...tè...ne, Où,

sur la croix, - le sang di...vin cou...la; Avec l'é...pieu sacré, -

qui le ver...sa; - Ces deux té...moins d'un grand et

GOURNEM.

haut mys - tè - re; L'ange eu don - na la garde à no - tre il - lus - tre pè - re!

*pp* *p* *più p* *pp*

Au Grâl, — le roi bà - tit ce sanctu - ai - re. Vous le sa - vez, un ordre ex -

*p*

près En ferme, à tout pé - cheur, la porte, Le chas - te entrouve seul — l'ac - cès Et peut se joindre à la co -

*sempre p*

hor - te, Que, pour ses hauts et no - bles faits, Le Grâl, par sa ver - tu, con - for - te.

*crese.*

## GOURNEM.

Donc, fut ee - lui, dont vous par - lez, ex -

*f* *dim.* *più p* *pp*

elu; Kling - sor, dans l'or - dre, ne fut pas re - çu! Sur la pente oppo.

*p*

sé - e, il vé - eut so - li - tai - re, Près des confins de la paï - en - ne ter - re;

Je ne sais quel - le fau - teil put y fai - re, Qu'il ex - pi -

*pp* *p* *espress.*

GOURNEM.

ait — alors, En fai . sant pénitence. Mais, im . puis .

sant à vain . ere sa con . eu . pis . cen . ee, Lâchement, il se muti . la le corps. Quand vers le

Grâ il s'avança, A . vec mépris, le roi le re . pous . sa! A . lors la ra . ge in . suffle dans son

Più animato. Meno mosso.

à . . me, Que ce for . fait, cet acte in . fâ . me Pouvait ser . vir son noir des . sein.

GOURNEM.

Il le com-prit eufin.

*dim.* *p* *fp* *ff* *p*

Animando.

La lan- de vit surgir des pares ma-gi-ques, Peuplés de fil-les dia-bo-

Più moderato.

*p* *cresc. poco* *f* *p dolce.*

li-ques. Là, sur nos che-va-liers, jetant sa trame;

*p dolce.*

Par les plaisirs, il perd leur à-me! Qui s'y ha-

*poco cresc.* *più cresc.* *p dolce.*



GOURNEM.

sar - de, est sa vic - ti - me; Bon nom - bre

*Animando.*

*esce.*

*f* *dim.*

*riten.*

tombent dans l'a - bi - me!

*riten.* *Poco a poco più lento.*

*p* *più p* *pp*

Quand Ti - tu - rel, tou - chant au jour su - prême, Eut, à son fils, trans - mis le di - a -

*Tranquillo.*

*p*

dè - me, Am - for - tas n'eut au - cun ré - pit Qu'il n'eût brisé les ar - mes du mau -

*Più animato.*

*esce.* *sp* *f*

GOURNEM.

dit! Le reste, vous devez sa . voir; L'é .

pieu, Klingsor le tient en son pou . voir; Il le brandit con . . tre les saints, le

traître! Du Grâl lui même, il rê . . ve d'être mai . tre!

Animando. Allegro.

4<sup>ème</sup> ÉCUYER.

Il faut, d'abord,

Lento. Più animato.

3<sup>ème</sup> ÉCUYER.

*riten.*

Qui le ferait, se - - rait béni par Dieu!

4<sup>ème</sup> ÉCUYER.

repre - dre cet é - pieu!

*fp* *fp* *riten.* *pù p*

GOURNEM.

Devant la place de la lance absente, Le roi pri - ait, d'une â - me arden - te, Guettant un sig - ne qui mit un  
Più lento.

*pp* *f*

terme à ses maux. — U - ne sain - te lu - eur é - clara son ex -

*pù p* *pp*

*dolce.* *sempre più dolce.*  
ta - se; U - ne di - vi - - ne voix lui dit alors ces mots, En traits de feu, tra - -

*pp*

GOURNEM.

ées an bord du va - - - se: „Un simple, un

pur - qu'in - struit son coeur, Vient vers toi; c'est ton sau veur!“

LES 4 ÉCUYERS.

1<sup>ier</sup> „Un sim - ple, un pur - qu'in - struit son coeur!...“ (Lunga.)

2<sup>ieme</sup> „Un sim - ple, un pur qu'in - struit son coeur!...“

3<sup>ieme</sup> *dolcissimo*. „Un sim - ple, un pur qu'in - struit son coeur!...“

4<sup>ieme</sup> „Un sim - ple, un pur qu'in - struit son coeur!...“

Ciel! \_\_\_\_\_

**ÉCUYERS, derrière la scène.**

Ciel! \_\_\_\_\_

Ciel! \_\_\_\_\_

Ciel! \_\_\_\_\_

*Un cri s'élève des bords du lac. Appels des chevaliers et des écuysers. Gournemans et ses quatre compagnons se redressent et se retournent, effrayés, du côté du lac.*

**CHEVALIERS derrière la scène.**

*Allegro vivace.*

Ho!

Ho!

Ho!

Ho!

Ho - là! Qui le cou - pa - ble?

Ho - là! Qui le cou - pa - ble?

*Un cygne sauvage, qui bat de l'aile, arrive du côté du lac.*

Sur la Scène.

2<sup>ème</sup> ÉCUYER. Un cy - gne!

3<sup>ème</sup> ÉCUYER. tiens!

4<sup>ème</sup> ÉCUYER. Là Il est bles - sé!

GOURNEM. Eh, quoi?

*Les écuyers et les chevaliers suivent son vol.*

Tous les chevaliers et Écuyers. I. Ténor. Ah,  
II. Ténor. Ah,  
Basse. Ah,

Tous les chevaliers et Écuyers.

là - che! traï - tre!

là - che! traï - tre!

là - che! traï - tre!

qui frappa — l'oiseau?

1<sup>er</sup> CHEVALIER.

Les ailes pendantes, le cygne s'affaisse, sur le sol; le premier chevalier lui arrache la flèche de la poitrine.

Un poco più moderato.

Musical score for the first Cavalier, piano accompaniment. It features a treble and bass clef with various dynamics including *sf*, *dim.*, *p*, and *sf*.

1<sup>er</sup> CHEVALIER.

Le roi crut voir un fa . vo . ra . ble signe, Quand il le vit croiser sur l'eau. Un trait par .

Musical score for the first Cavalier, vocal line. It shows a single melodic line with lyrics in French.

montrant l'arc que Parsifal tient à la main.

Ténor I.

Des écuyers et des chevaliers amènent Parsifal.

Vois son ar . . . me!

Ténor II.

Est . . . ce lui?

Est . . . ce lui?

1<sup>er</sup> CHEVALIER.

tit ....

2<sup>ieme</sup> CHEVALIER.

montrant la flèche qui a frappé le cygne.

A ses

Più animato.

Musical score for the second Cavalier, piano accompaniment. It features a treble and bass clef with dynamics including *fp*, *f*, *p*, and *cresc.*

traits semblable est ce trait.

**GOURNEM.**

C'est toi,

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for Gournem in a bass clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with the lyrics 'traits semblable est ce trait.' followed by 'GOURNEM.' and 'C'est toi,'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte).

**PARSIFAL.**

Sans dou . . te! Au

qui cau . . ses tant d'a . . lar . . me ?

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line for Parsifal in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature remains two flats. The vocal line begins with 'Sans dou . . te! Au' and 'qui cau . . ses tant d'a . . lar . . me ?'. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano), along with a trill (*tr*) and a triplet (*3*).

vol je frappe ce qui vo . le!

Tu fis

Detailed description: This block contains the third system of music. It features a vocal line for Parsifal in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature remains two flats. The vocal line begins with 'vol je frappe ce qui vo . le!' and 'Tu fis'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano).

ce . . là! Sans crainte, hélas et sans re . gret?

*esce.*

Detailed description: This block contains the fourth system of music. It features a vocal line for Parsifal in a bass clef and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature remains two flats. The vocal line begins with 'ce . . là! Sans crainte, hélas et sans re . gret?'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and a triplet (*3*). The word 'esce.' is written below the piano part.



Sop. et Cont.

Sus! au cou . pa . ble!

ÉCUYERS.

Ténor.

Sus! au cou . pa . ble!

Ténor.

Sus! au cou . pa . ble!

CHEVALIERS.

Basse.

Sus! au cou . pa . ble!

GOURNEMANS.

Oeu . . vre cru . el . . . le et

*f* *ff* *f* *dim.*

fol . le ! Tu fis ce meurtre , i . ci , dans ces saintes fo . rêts , Où tout est calme , où tout est

Più lento.

*p*

paix ? La bê . te i . ci \_ te cher : che - t'el . le noi . se ?

Moderato.

## GOURN.

N'est el le pas dou . . ce et cour . toi . se ? Que te chan . tent, là haut, les

*p dolce ed espress.*

The first system of the musical score features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

nids du ra . meau ? Que t'a . vait fait ce pau . vre oiseau ?

*p*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by quarter notes G4, A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The key signature changes to one flat (E-flat) at the end of the system.

Sa fe . mel . . . le il cher . chait, pour pla .

*pp*

The third system shows a change in the piano accompaniment. The right hand features a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) under a slur, which is repeated three times. The left hand has a steady eighth-note bass line. The key signature is now one sharp (F#).

ner, a . vec el . le, Sur l'eau du lae, qu'il frô . lait de son ai . le .

*tr*

The fourth system continues the triplet accompaniment in the right hand. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the left hand. The key signature remains one sharp (F#).

GOURN.

Son vol en croix pa - rais - sait la bé -

Musical score for the first system. The vocal line (bass clef) contains the lyrics "Son vol en croix pa - rais - sait la bé -". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features several triplet figures and trills (tr). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

nir .

Tu n'en - fus pas é - mu ?

Musical score for the second system. The vocal line (bass clef) contains the lyrics "nir . Tu n'en - fus pas é - mu ?". The piano accompaniment (treble and bass clefs) includes dynamic markings: *dim.*, *più p*, *pp*, and *p*. Performance instructions include *tr* (trills) and *acceler.* (accelerate). The key signature changes to one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

Tu n'avais qu'un désir : De ten - dre vers le but ton arc d'enfant ?

Più animato .

riten.

Musical score for the third system. The vocal line (bass clef) contains the lyrics "Tu n'avais qu'un désir : De ten - dre vers le but ton arc d'enfant ?". The piano accompaniment (treble and bass clefs) is marked *Più animato* and *riten.* (ritardando). Dynamic markings include *f*, *sf*, *p*, and *f dim.*. The key signature is one flat (Bb), and the time signature is 4/4.

Moderato .

Nous l'ai - mions tous ! es-tu bien triom -

Musical score for the fourth system. The vocal line (bass clef) contains the lyrics "Nous l'ai - mions tous ! es-tu bien triom -". The piano accompaniment (treble and bass clefs) is marked *Moderato* and features a dense texture of chords. The key signature is one flat (Bb), and the time signature is 4/4.



GOURN.

Ta fau - te, en - fin, te frap - pe - t'el - le ?

Moderato.

Parsifal se passe la main sur les yeux.

Dis moi, gar - çon, com - prends - tu ton for -

PARSIFAL.

Le sais - je, moi!

fait ? Ce cri.me, comment l'as - tu fait ?

tranquillo

Le sais - je moi !

Le

D'où nous viens tu donc, toi ?

Quel est ton pè - re ?

PARS.

sais - je moi!

Le sais je, moi!

GOURN.

Qui t'a ren.seigné ce che.min?

Ton nom, en.fin?

PARS.

J'en eus beaucoup na.guè.re; D'au.cun d'entre eux ne me sou.vien.

GOURN.

à part.

Ne sais tu rien de rien? Si sot que lui Je ne vis que

Aux écuyers, qui se sont groupés autour de lui.

Les écuyers

Koundry!

Al - lez! Sur vos soins le roi se repo - se; Allez!

Moderato.

ont respectueusement couché le cygne mort, sur un brancard de fraîches branches. Ils l'emportent et s'éloignent, du côté du lac. —

*ritenuto* *Lento.*

Gournemans reste seul en scène avec Parsifal et Koundry, toujours couchée, à l'écart.

*più p* *pp* *dolcissimo*

**GOURNEMANS.** *se tournant de nouveau vers Parsifal.*

Voyons! Si tu ne réponds rien de bon, Dis moi ce que tu sais; tu sais bien quel que

*Molto moderato.* ( $\text{♩} = \text{♩}$ )

*p*

**PARS.**

J'ai ma mère; Cœur dolent est son

chose.

*p dolce*

## PARS.

nom. An bois, sur la braud a - - ride, est no - tre lo - gis .

GOURN.

Più animato. Qui l'a don-né cet

*p*

Moi même je le fis, Pour donner la chasse à l'ai - gle sau.va.ge.

are ?

*p* *erese.*

GOURN. Pendant que Gournemans a conté les destinées d'Amfortas,

Mais, no - ble tu pa - rais; bien mieux; de

*f* *poco rallent.* *Moderato.* *dim.* *p*

*Kouudry s'est retournée, maintes fois, sur le sol, avec des mouvements furibonds; à présent, toujours couchée, à la lisière du bois, elle fixe des yeux ardents sur Parsifal. Comme le jeune homme reste silencieux, elle crie, d'une voix rauque.*

haut - ligna - - ge Pour - quoi n'a - t'on pas mu - ni ton jeu - ne cou - ra - ge D'autres

*sf*



KOUNDRY.

GOURN. Son père est mort, com. meil naissait; Le fer trancha les jours de Gamuret. De

armes?  
Animato.

crainte que son fils ne fut tu - é de mê.me, Sa mè.re l'é - le.va, dans la simplesse extrê - me.

Elle éclate de rire.

La sim - ple!

PARS. qui a prêté l'oreille avec une vive attention.

vivo.

Oui!

je vis un jour, longeant la fo.

Furioso.

ritenuto

Un poco animato.

rêt, De bel - les bê - tes, que montaient de beaux seigneurs. Comme eux j'aurais rê - vé de

## PARS.

vivre. Ils rirent et furent ail - leurs. Je pris ma course et ten - tai de les

*cresc.* *f* *p* *cresc.*

suivre. Courant les bois; j'al - lais toujours, Par mout et vau; les nuits succé.

*f* *p* *p* *p*

## KOUNDRY. s'est levée et s'approche.

vivement.

Oui!

dè - rent aux jours! Mon arc me dé - fen - dait des gens de hau - te tail - le.

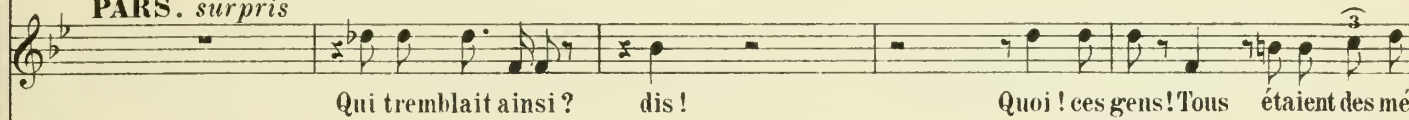
*sf* *p*

tous tremblaient, les géants, les bandits, Quand ce gas redou - té leur offrait la ba - tail - le!

*poco f p* *cresc.* *f*

**KOUNDRY.**

Les traîtres .

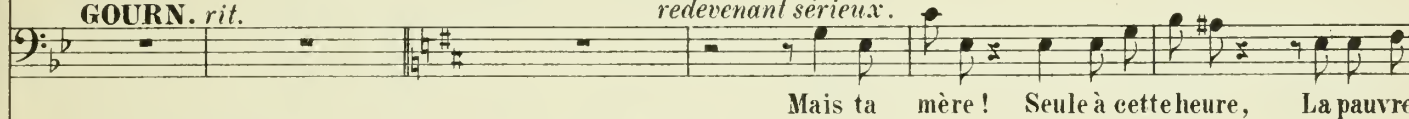
**PARS. surpris**

Qui tremblait ainsi? dis!

Quoi! ces gens! Tous étaient des mé.

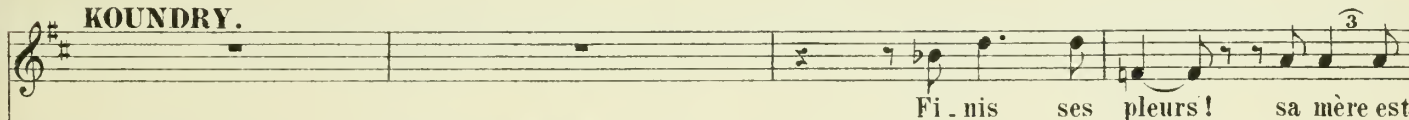


chants? Qui donc est bon?

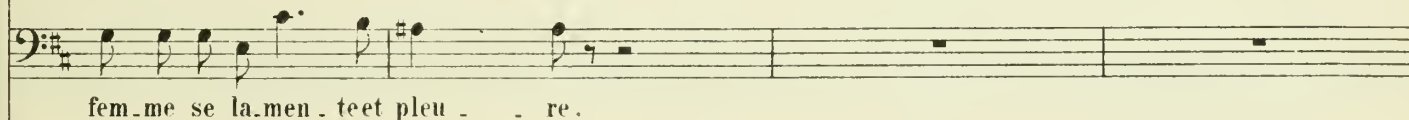
**GOURN. rit.***redevenant sérieux.*

Mais ta mère! Seule à cette heure, La pauvre

Un poco più lento .

**KOUNDRY.**

Fi - nis ses pleurs! sa mère est



fem - me se la - men - teet pleu - - re .



**KOUNDRY.**

mor - te. Je la vis en passant et je t'ap - por - te,

**PARS.** avec un cri d'épouvante.

**Allegro.** Morte? ma mère? jus.te Dieu!

**KOUNDRY.***Parsifal furieux fond sur Koundry,*

Ô simple, son dernier a - dieu!

**Molto vivace.**

*qu'il saisit à la gorge; Gournemans s'efforce de le retenir.***GOURN.**

Ô têt - te fol - le!

*sempre ff*

*dim.*

*Gournemans a délivré Koundry; Parsifal demeure le regard fixe.*

toujours véhément?

*sempre rallent.*

**Molto lento.**

*sfp*

*espress. sf*

*p*

GOURN.

Crois-tu qu'on t'en im-po-se ? Tu peux la croire, el-le sait mainte chose; Koundry jamais ne ment !

pp dolce

En voyant que Parsifal se trouve mal, Koundry court vers une source prochaine. Elle en rapporte, dans une corne, de l'eau dont elle asperge le visage du jeune homme; elle lui offre, ensuite, à boire.

PARS. pris d'un tremblement convulsif.

Ah, j'é-touffe !

Animato.

pp cresc. p

f rallent. dim.

GOURN.

C'est bien ! Telle est la loi du Grâl : Ren-dre le bien, en é-change du mal !

Moderato.

Più lento.

più p dolce p

Elle se détourne avec tristesse, Pendant que Gournemans s'occupe de Parsifal, avec une sollicitude paternelle, elle se traîne, inaperçue, vers une touffe de buissons.

**KOUNDRY. sombre**

Non! pas le bien! La paix! de grâ . ce! je

*p* *più p*

tom . be je suis las . se! Dor . mir! Dor . mir et sans ré .

*acceler.* *pp* *acceler.* *cresc.*

*Elle se redresse avec épouvante.*

veil! Non! Non! pas le sommeil! L'ef .

*Animato.* *ritenuto* *f* *dim.* *f* *dim.* *p*

*Elle est prise d'un tremblement convulsif et laisse tomber ses bras inertes.*

froi me gla . ce! Vain com .

*Un poco più animato.* *ritenuto e sempre più lento*

*p* *cresc.* *f* *dim.*

12

**KOUNDRY.**

*Du mouvement se manifeste du côté du lac; bientôt on voit apparaître, au fond de la scène, le cortège des chevaliers et des écuyers, escortant la litière du roi.*

bat! l'heure est là Dor - mir!... Dor - mir!... Il faut!...

*p* *pp*

*Koundry s'affaisse derrière le buisson et reste dorénavant cachée au spectateur.*

**GOURN.**

*Lento e solemne.* Du lac, je vois le roi ve - nir!

*pp* *ben tenu*

Le jour s'a - van - ce. Oh, viens et laisse, enfant, guider tes pas. Si tu es

*pp*

*Gournemans se pose doucement le bras de Parsifal, sur l'épaule et prend le jeune homme par la taille. Groupés ainsi tous deux avancent d'un pas tranquille.*

pur, qu'au saint re - pas, Le Grâl t'abreuve et te re - pais - - se!

*NB. à cet endroit commence à se dérouler le tableau mouvant.*

PARS.

Qu'est donc le Grâl?

GOURN.

On ne peut te le di - re. Mais, si le ciel voulut t'é - li - re, Il san.ra

*pp*

bien comment t'in strui - re.

Eh, tiens!

je vois bon

*pp ben tenuto*

signe dans ce-ci: Au - cun sen - tier ne mène i - ci.

Et nul n'ar - rive à cette

*pp*

PARS.

Je marche à pei - ne et

pla - ce, Si Dieu lui même n'en a soin.

*pp*



PARS.

suis dé. ja bien loin!

GOURN.

Tu vois! i . ci, le temps de . vient . . . l'es

*poco cresc.*

*Pendant que Gournemans et Parsifal avancent à petits pas, la décoration se modifie progressivement. La forêt disparaît et fait place à des masses rocheuses où s'ouvre une large entrée dans laquelle s'en-*

pa . ce !

*poco cresc.**gagent les deux compagnons.**poco f**più f**f**dim.**p*

The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features a series of triplet eighth notes in both hands, starting with a forte (*f*) dynamic.
- System 2:** Continues the triplet pattern. The right hand has some chords and rests. The left hand has a *f* dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking.
- System 3:** Dynamics include *p* (piano), *più p* (pianissimo), and *p espress.* (piano, expressive). The triplet pattern continues.
- System 4:** Includes a *poco cresc.* (poco crescendo) marking. The right hand has some chords and rests.
- System 5:** Dynamics include *più cresc.* (poco più crescendo) and *f* (forte). The triplet pattern continues.
- System 6:** Dynamics include *più f* (pianissimo più forte) and *ff* (fortissimo). The piece concludes with a final chord and a fermata.

6 Trombones sur le théâtre

Musical score for 6 Trombones. The score consists of three staves. The top staff is a bass clef with a melodic line starting with a *ff* dynamic. The middle staff is a treble clef with a complex texture of chords and triplets. The bottom staff is a bass clef with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*, *dim.*, and *p*.

*ff dim.*

Musical score for Trombones. The top staff is a bass clef with a melodic line starting with a *ff dim.* dynamic. The middle staff is a treble clef with a complex texture of chords and triplets. The bottom staff is a bass clef with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *crese.*

Tromp. et Tromb. sur le théâtre.

Musical score for Trombones and Trumpets. The top staff is a bass clef with a melodic line starting with a *ff* dynamic. The middle staff is a treble clef with a complex texture of chords and triplets. The bottom staff is a bass clef with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff dim.* and *p*.

Cloches sur le théâtre.

Musical score for Bells. The top staff is a bass clef with a melodic line starting with a *ff* dynamic. The middle staff is a treble clef with a complex texture of chords and triplets. The bottom staff is a bass clef with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*, *dim.*, and *p*.

8<sup>a</sup> bassa.....

Le décor a continué à se modifier. En montant des galeries taillées dans le roc, Gournemans et Parsifal viennent d'entrer dans la grande salle du burg du Grâl.

## GOURN.

Prends gar - de et fais moi voir, - es - tu le

*p*

*dim.*

8

sim - ple et pur, - Com - ment le coeur peut être un gui.de sûr.

*poco cresc.* *p* *cresc.* *molto cresc.*

Red.

Une vaste coupole, reposant sur une colonnade, couvre la salle du festin. Au fond, des deux côtés de la scène, des portes, qui laissent passer les chevaliers, s'avancent d'un pas grave et solennel, pour aller se ranger autour des tables.

*ff* *pesante* *dim.*

8

*dim.*

### LES CHEVALIERS DU GRÂL.

De - vant la table aus - tè - - - re, Qu'on dres - se cha - que jour,

De - vant la table aus - tè - - - re, Qu'on dres - se cha - que jour,

*p ben tenuto*

*Une troupe d'écuyers traverse le théâtre, d'un pas plus rapide, et se dirige vers le fond de la scène.*

Viens pren - dre place, ô frè - -

Viens pren - dre place, ô frè - -

*p*

CHEVALIERS.

re, Au saint ban - quet d'a - mour! *Une deuxième troupe d'écuyers traverse la salle.*

re, Au saint ban - quet d'a - mour!

Qui - con - que fait le bien,

Qui - con - que fait le bien,

Ne doit man - quer de rien; Qu'il pren -

Ne doit man - quer de rien; Qu'il pren -

CHEVALIERS.

ne, fra - ter - nel, Sa part des dons du

ne, fra - ter - nel, Sa part des dons du

*dim.* *p cresc.*

ciel!

*Les chevaliers rassemblés s'assoient devant les tables de la cène.*

ciel!

*ff*

*On entend la voix des jeunes gens, placés à mi-hauteur de la coupole.*

*À ce moment, des écuyers et des*

frères-servants entrent par la porte opposée à celle qui a livré passage à Gournemans et à Parsifal. Ils portent la litière sur la quelle Amfortas gît étendu. La litière est précédée par quatre écuyers, qui portent la châsse voilée du Grâl. Ce cortège se dirige vers le milieu de l'arrière-scène, où se dresse un lit de repos, sur une estrade. On y dépose le roi, qu'on enlève de la litière. Devant lui, est une table de pierre, sur laquelle les écuyers déposent la châsse du Grâl.

**JEUNES GENS.**

Contralto.  
Pour l'hom - me cou - pa - ble, le Dieu vie -

1<sup>er</sup> Ténor.  
Pour l'hom - me cou - pa - ble, le Dieu vie -

2<sup>e</sup> Ténor.  
Pour l'hom - me cou - pa - ble le Dieu vie -

Tempo I<sup>o</sup>

ti - me, Ja - dis, ver - sa son sang di - vin.

ti - me, Ja - dis, ver - sa son sang di - vin.

ti - me, Ja - dis, ver - sa son sang di - vin.

*p*

*più p*

*p*



*cresc.*

Contralto.  
 Pour ce Dieu ma-gna-ni-me, D'un cœur joy-eux et serein, Je verse.

Tén. I.  
 Pour ce Dieu ma-gna-ni-me, D'un cœur joy-eux et serein, Je ver-se.

Tén. II.  
 Pour ce Dieu ma-gna-ni-me, D'un cœur joy-eux et serein, Je ver-se.

*p* *3* *più p*

rai-le mien, de-main! Son corps,

rai-le mien, de-main! Son corps,

rai-le mien, de-main! Son corps,

*p* *cresc.* *f* *dim*

**JEUNES GENS.**

rançon de no tre tort, Re vit en nous, a .

rançon de no tre tort, Re vit en nous, a .

rançon de no tre tort, Re vit en nous a .

*p* *p* *cresc.* *poco f* *dim.* *p*

**1er Soprano.** La foi re vit; Le

**2e Soprano.** La foi re vit; Le

**JEUNES GARÇONS, tout en haut de la coupole.** La foi re vit; Le

**3e Soprano.** La foi re vit; Le

**Contraltos.** La foi re vit; Le

*dim.* *p*

près sa mort!

*dim.* *p*

près sa mort!

*dim.* *p*

près sa mort!

*p* *dolce* *p*

JEUNES GARÇONS, au sommet de la coupole.

saint Esprit Des - cend des cieux en flam - me! Bois de ce vin, Et

saint Esprit Des - cend des cieux en flam - me! Bu vez ce vin, Man -

saint Esprit Des - cend des cieux en flam - me! Bu vez ce vin, Man -

saint Esprit Des - cend des cieux en flam - me! Bois de ce vin, Et mange ce

mange ce pain, Con - fort sa - cré de l'â - me!

gez ce pain, Con - fort sa - cré de l'â - me!

gez ce pain, Con - fort sa - cré de l'â - me!

pain, Con - fort sa - cré de l'â - me!

Sempre.

Tous ont pris place. Silence général. Alors au fond de la salle, d'une niche voutée, située derrière le lit de repos, s'élève, comme un écho sépulcral, la voix du vieux Tituel.

**LA VOIX DE TITUEL.**

*Più lento.* Mon fils, Am. fortas, fais-tu ton de-voir? *Long*

*Molto lento.*

*più p* *pp* *p*

*silence.* Le sang du Grâl, dois-je le voir Et vi-vre? *Long silence.* Dois-je hé-las mourir, Sans

Il se redresse à demi et laisse éclater sa douloureuse désespérance.

**AMFORTAS.**

Grâ - - ce! à qui souffre et

voir les cieux s'ouvrir?

*Più animato.*

*cresc.* *f* *p* *f* *p*

pleu-re! Mon pè - - re, viens, et mon - - te en co-re vers l'autel! Par - - le, vis!

AMFORTAS.

et que ton fils... meure!

TITUREL.

Dans la tom-be, je vis, par la grà-ce du Ciel; Trop

Tempo I<sup>o</sup>

faible pour remplir ta tâche! Toi, sers le Seigneur et la-ve ta ta-che!

Qu'on dé-couvre le

se révoltant contre les écuyers

AMF.

Non!

laissez

Grâ! molto accelerando

Allegro.

là le Grâ! Que per-son-ne, que nul ne puis-se voir le mal Que son as-pect sa-

AMF.

cré réveille en moi! Qu'est la dou - leur de l'affreu - se bles -

su.re, Près de l'horrible et cui - san.te torture, Qui me con - damne à remplir mon emploi!

Allegro.

*p cresc.* *f*

Legs, qui m'est transmis — par des mains au - gus - tes, Moi, —

AMF.

— seul pé - . - cheur, — par-mi des jus - tes, Du saint des

*dim.* **pp**

saints, — ô sort fu - nes - te, — Aux chas - . - tes, je dis - pen - se la man - . - ne cé.

*rallent.*

*cresc.* *poco f* *dim.* *rallent.*

les - . - te ! ô pei - . - ne, pei - ne qui la -

*a tempo.*

**p** *cresc.* **f** **p** *cresc.*

cè - re Un cœur si ri - . - che en grâ - . . - ce en - cor na - guè - re !

**f** **p** **sf** *dim.* *poco a poco più lento* **p**

AMF.

Vers lui, *Molto moderato.*

*più p*

*pp*

vers son di - vin dé - li - ce, Du fond

*pp*

du coeur, j'as - pi - re; Mal - gré l'ef - froi d'un

*p*

*più p*

dur sup - pli - ce, Le va - - - se saint m'at - ti - re ! *Sempre più lento.*

*pp*

*cresc.*

*trem.*



AMF.

Voi-ci l'in - stant: le feu du ciel il lu - mi - - - ne l'au -

*p* *più p* *trem.* *p*

tel; Le voi - le choit; Molto lento.

*più p* *trem.* *pp* *p espressivo*

le regard fixe.

le sang Dans son ca - li - ce pré - ci - eux, s'em - bra - se Et flam - be é - blouis - sant! Ra -

*p* *più p* *p espress.*

vi dans u - ne dou - lou - reuse ex - ta - se, Tan - dis que le sang du Sau - veur — cou - le et s'é -

*p* *dim.*

AMF.

pan - che dans mon cœur. Je sens le mien re-flu - er dans mes veines Et

Poco a poco più animato.

*dim.* *p*

fuir, comme af - fo - lé, de mes ar - tè - res pleines, Vers le monde i - ni - que et pécheur; Je

*poco cresc.* *p* *p* *p*

sens cette va - gue vermeille S'ou - vrir une issue, en ma chair, Et bondir, comme fait la

*p* *cresc.* *sf*

mer, Par cette plai - e, à la sien - ne pa - reil - le, Ou - ver - te par le

*trem.* *mf* *p* *f* *dim.* *p* *sf* *p*

AMF.

mè . me coup d'é . pieu , Qui fit au flanc de l'hom . . me Dieu La bles.

Largamente e sostenuto.

*espress.*

*sfp* *cresc.* *f p* *dim.*

su . re, par où dé . bor . de Le sang di . vin, Que sur l'op.

*più p*

*f p*

pro . . bre hu . main, Il pleure, é . mu par la misé . ri . . corde; Ma plai . e, en.

Più animando.

*più p*

*p*

*pp*

fin, par où, dans cette en . ceinte, Où Dieu lui mè . . me

*pp*

## AMF.

m'a conduit, Pour m'en don - ner la gar - - de sain - te, -

*cresc.* *f*

Par où mon sang pécheur s'en - fuit, Toujours renou - vé par la grâ - ce effi.

*pp* *cresc.* *pp*

ca - ce Et que rien n'ar - ri - ve à ta - rir! Oh, grâ - - ce!

*cresc.* *f* *p*

Oh, grâ - - ce! Auteur de

*f* *più f* *p* *molto cresc.*

Poco ritenuto e sostenuto.

AMF.

tou - te Grâ.ce! Misé.ri.cor.de! en.lè.ve moi ma tâ.che! Fer.me ma

plai.e, et lais.se moi mou.rir Pur et

*Il retombe défaillant.*

sans ta.che!

**Contralto I.** *pp*  
 Un sim.ple, un pur, Qu'in.struit son cœur, — Vient vers toi, —

**Contralto II.** *pp*  
 Un sim.ple, un pur, Qu'in.struit son cœur, — Vient vers toi, —

**Téner I.** *pp*  
 Un sim.ple, un pur, Qu'in.struit son cœur, —

**Téner II.** *pp*  
 Un sim.ple, un pur, Qu'in.struit son cœur, —

*pp*

ECUYERS et JEUNES GENS  
à mi-hauteur de la coupole.

ÉCUYERS et JEUNES GENS.

Contralto I.  
c'est ton sau . veur! \_\_\_\_\_

Contralto II.  
c'est ton sau . veur! \_\_\_\_\_

Ténor I.  
*pp*  
vient \_\_\_\_\_ vers toi! \_\_\_\_\_

Ténor II.  
*pp*  
vient \_\_\_\_\_ vers toi! \_\_\_\_\_

Ténor I.  
*pp*  
Tel est l'arrêt du ciel! Prê . tre roy . al, Ac . cep . te ton des .

Ténor II.  
*pp*  
Tel est l'arrêt du ciel! Prê . tre roy . al, Ac . cep . te ton des .

Basse I.  
*pp*  
Tel est l'arrêt du ciel! Prê . tre roy . al, Ac . cep . te ton des .

Basse II.  
*pp*  
Tel est l'ar . rêt du ciel! Prê . tre roy . al, Ac . cep . te ton des .

LES CHEVALIERS.

*pp* *poco cresc.*

TITUREL.

LES CHEVALIERS.

Ténor I et II.

Qu'on dé - cou - vre le Grâl!

tin!

Basse I et II.

*Amfortas se soulève lentement et avec de pénibles efforts.*

tin!

*Sempre più lento.*

*pp*

8

*Les jeunes gens enlèvent le voile de la châsse d'or; ils retirent, du tabernacle une coupe antique en cristal, qu'ils dépouillent de son enveloppe et déposent devant Amfortas.*

*più p*

*pp*

Contralto.

VOIX  
du haut de la coupole.

Prends ce pain, c'est ma chair; Prends ce vin, c'est mon sang;

Ténor I.

Prends ce pain, c'est ma chair; Prends ce vin, c'est mon sang;

*Molto lento.*

*smorzando*

*pp*

*Pendant qu'Amfortas, prosterné devant le calice, s'absorbe dans une prière silencieuse, une obscurité croissante se répand dans toute l'enceinte du temple.*

**VOIX**  
du haut de la coupole.

**Contralto.** *p*  
Que mon a - mour te don - - ne!

**Ténor.** *p*  
Que mon a mour te don - - ne!

*pp*

*sempre molto espressivo*

*p* *sempre con Ped.*

*cresc.* *f*

*dim.* *p* *dim.*



Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part has complex rhythmic patterns with many beamed notes. The bass part has a few notes with dynamic markings *piu p* and *pp*.

Musical score for the second system. It includes piano and bass staves. A section is labeled *Obscurité complète.* with a measure rest. There are triplet markings (3) in the piano part.

Vocal staves for Soprano and Contralto. The lyrics are: *Prends et mange ma chair Bois mon sang nouris sant Et souviens-toi*. The music includes dynamic markings *p*, *f*, *dim.*, and *p*.

Piano accompaniment for the vocal section. It features complex chordal textures with many beamed notes. Dynamic markings include *ppp* and *pp*.

Vocal staves for Soprano and Contralto. The lyrics are: *de ma person ne!*. The music includes dynamic markings *p* and *pp*.

Piano accompaniment for the second vocal section. It features a melodic line in the bass staff. Dynamic markings include *pp*.

*Une aveuglante clarté descend, du sommet de la coupole, sur le calice; il s'embrase d'une lueur de pourpre, de plus en plus intense dont les rayons se répandent, en s'adouçissant, sur tout ce qui l'entoure.*

*Amfortas, le visage rasséréné, lève haut la coupe et la balance doucement à droite et à gauche; il bénit, ensuite, le pain et le vin. Toute l'assistance est à genoux.*

**TITUREL.**

TITUREL.

*Amfortus dépose le Grâl, qui perd graduellement*

mour Jé-sus nous sa-lu-e en ce jour!

*pp* *p*

*son éclat, à mesure que l'obscurité du temple se dissipe. Les jeunes garçons prennent le calice et le replacent dans le*

*p* *dim.* *p*

*tabernacle, qu'ils recouvrent de son voile.*

*Le clarté du jour se répand de nouveau sur le théâtre.*

*Poco a poco il tempo più animato.*

*più p* *pp* *un poco marcato*

*più p*

**JEUNES GARCONS, au sommet de la coupole.**

Les Soprani et quelques Contralti.

Vin et pain, pendant la cène,

*Moderato.*

*pp*

## JEUNES GARCONS.

*Après avoir fermé le tabernacle,*

Par sa grâ - ce sou - ve - rai - ne, Le Sei -

*pp*

*les quatre jeunes garçons prennent les deux hanaps et les deux corbeilles, qu'Amfortas a bénis par le balancement du Grâl et qui sont placés sur l'autel, puis ils vont distribuer le pain aux chevaliers et versent le vin dans les coupes.*

gneur les con - ver - tit En le sang qu'il ré - pan -

*Les chevaliers prennent place aux tables. Gournemans fait comme eux, en ayant soin de garder un siège vide, à son côté. Il fait un signe à Parsifal, pour l'inviter à prendre sa part du festin. Mais Parsifal immobile et muet, comme étranger à toute cette scène, reste à l'écart.*

dit En le corps qu'il nous of -

*pp*

JEUNES GARCONS.

frit.

LES JEUNES GENS, a mi-hauteur de la coupole.

Sang — et — corps du sa — cri fi . . . . .

ce, Sa — bon — té toujours pro — pi . . . . .

ce, Au — jour — d'hui — les — con — ver — tit En ce

vin qui vous sou — rit, En ce pain qui

LES JEUNES GENS .

vous nour . rit .

Ténor.

LES CHEVALIERS (1<sup>er</sup> demi-choeur.)

Prends de ce

Basse.

Prends de ce

Più animato.

*più p* *cresc.* *f* *p*

pain! Par ce re - pas, Fais - toi cou - rageux et ro -

pain! Par ce re - pas, Fais - toi cou - rageux et ro -

*alleg* *poco cresc.* *f*

bus . . . te; Pour tra - vail . ler, jus qu'au tré .

bus . . . te; Pour tra - vail . ler, jus qu'au tré .

*p*

Ténor.  
 1<sup>er</sup> demi-choeur.  
 Basse.

pas A l'oeuvre du Sau - veur au - - - gus - - -

Ténor.  
 LES CHEVALIERS (2<sup>ème</sup> demi-choeur.)  
 Basse.

*cresc. - - - f*

te!  
 te!

2<sup>ème</sup> demi-choeur.  
 Bois de ce vin! Qu'il ver-se, en toi, Le sang ru - ti -

Bois de ce vin! Qu'il ver-se, en toi, Le sang ru - ti -

*p*  
*cresc. - - -*

1<sup>er</sup> demi-choeur.

LES CHEVALIERS.

Pour ac - com - plir, \_\_\_\_\_

2<sup>ième</sup> demi-choeur.

lant de la vi - - - e; Pour ac - com - plir, \_\_\_\_\_

lant de la vi - - - e; Pour ac - com - plir, \_\_\_\_\_

fer . . me en ta foi, \_\_\_\_\_ La tâ - che que Dieu \_\_\_\_\_ te con -

La tâ - che que Dieu \_\_\_\_\_ te con -

fer . . me en ta foi, \_\_\_\_\_ La tâ - che que Dieu \_\_\_\_\_ te con -

fer . . me en ta foi, \_\_\_\_\_ La tâ - che que Dieu \_\_\_\_\_ te con -



fi. - e!

1<sup>er</sup> demi-choeur.

fi. - e!

2<sup>ème</sup> demi-choeur.

fi. - e!

*f* *crese.* *poco riten.*

**JEUNES GARÇONS, au sommet de la coupole.**

Soprano. *p* Crois! ai. me! es. pè. . .

Contralto. *p* Crois! ai.me! es. pè. . . re!

**JEUNES GENS, à mi-hauteur de la coupole.**

Tenor. *p* Crois! ai.me! es. pè. . . re!

1<sup>er</sup> Tenor. *p* Crois! ai. . . me! es. pè. . . re! ô frè. . . re!

2<sup>ème</sup> Tenor. *p* Crois! ai. . . me! es. pè. . . re!

1<sup>re</sup> Basse. *p* Crois! ai.me! es. pè. . . re! ô mon frè. . . re!

2<sup>e</sup> u. 3<sup>e</sup> Basse. *p* Crois! ai.me! es. pè. . . re!

*Les chevaliers se sont levés;*

Lento.

*f* *dim.* *p* *pp*

re!

ils s'avancent, en deux groupes les uns vers les autres et se donnent une accolade solennelle.

The first system of music features a vocal line with a long note on 're!' and two piano accompaniment staves. The piano part includes a melodic line with a *p* dynamic marking and a bass line with chords. A tempo change to 6/4 is indicated.

Pendant la cène, à laquelle il n'a point participé, Amfortas, sorti de l'extase qui le soutenait, s'est affaissé de nouveau. Il laisse tomber la tête et met la main sur sa blessure. Les jeunes garçons l'entourent, leur attitude indique que la plaie

*p* *poco cresc.*

The second system is a piano accompaniment piece. It begins with a *p* dynamic and a *poco cresc.* marking. The music is in 6/4 time and features a melodic line in the right hand and a bass line with chords.

s'est rouverte et laisse échapper le sang. Ils lui donnent des soins et l'aident à se replacer sur la litière. Tout le monde s'apprête au départ et le cortège se met à défiler, dans l'ordre où il est entré. On emporte aussi le tabernacle. Les chevaliers qui ont repris leur rang, sortent de la salle d'un pas majestueux.

*poco f* *più f* *dim.* *espress.* *poco*

The third system continues the piano accompaniment with a *poco f* marking and includes a vocal line with a *più f* and *dim.* marking. The piano part features a melodic line with a *espress.* marking and a bass line with chords. A tempo change to 4/4 is indicated.

*cresc. -*

*poco f*

*espress.*

*p*

*poco cresc. -*

*poco f*

*dim. -*

*più p*

*à cet endroit, le cortège d'Amfortas a*

*disparu. - Le jour baisse.*

*più p*

*pp*

*p*

*poco cresc. -*

*Les jeunes garçons sortent d'un pas plus leste.*

*dim.*

*p*

*pp*

*p*

*Cloches sur le théâtre.*

*8<sup>a</sup> bassa*

Cloches sur le théâtre.

8<sup>a</sup> bassa

8<sup>a</sup> bassa

*Les derniers chevaliers et écuyers ont quitté la scène. On ferme les portes de la salle. — A chacun des grands cris de douleur d'Amfortas, Parsifal a porté la main sur sa poitrine, à l'endroit du cœur, l'étreignant d'un geste spasmodique. Toujours à la même place, il demeure immobile.*

**GOURNEMANS**, l'air découragé, s'avance vers Parsifal et lui secoue le bras.

Pas en. co. re par. ti? Par. le! qu'as. tu com.

8<sup>a</sup> bassa

*Parsifal porte la main à son cœur, comme s'il éprouvait*  
**GOURN.** *une douleur intense et hoche légèrement la tête.* **GOURNEMANS** *d'un ton bourru.*

pris? Tu n'es qu'un simple, plus de

**GOURNEMANS** *il ouvre une porte latérale.*

don-te! Hors d'i-ci! suis ta rou-te. Pourtant un bon avis: Laisse les cygnes en paix, mongar.

*Il pousse Parsifal dehors et ferme la porte qu'il fait claquer avec un mouvement de mauvaise humeur, puis il se dirige vers l'endroit où les chevaliers ont disparu.*

çon, Et fais la chasse à l'oie, oi-sou!

Une Voix de contralto, venant d'en haut.

Un simple un pur qu'in-struit son

Au sommet de la coupole.

Soprano. *p* Crois! ai - me! es - pè - re!

Soprano. *p* Frè - re!

Soprano. *p* Crois! ai - me! es - pè - re!

A mi-hauteur de la coupole.

*p* Crois! ai - me! es - pè - re!

Mez. Sop. *p* Crois! ai - me! es - pè - re!

*p* Crois! ai - me! es - pè - re! *pp*

*p* Crois! ai - me! es - pè - re! *pp*

mu .....

Rideau.

*pp*

Cloches sur le théâtre.

*8<sup>a</sup> bassa*

# Acte deuxième.

## Le castel magique de Klingsor.

**PIANO.**

*Furioso.*

*p* *cresc.*

*f*

*dim.*

*p* *f*

*dim.*

First system of musical notation, consisting of two staves in bass clef. The music features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Second system of musical notation, continuing the two-staff bass clef arrangement. The melodic line in the right hand shows some chromatic movement.

Third system of musical notation. The right hand part begins with a treble clef. Dynamics include *più f* (piano fortissimo) and *ff* (fortissimo). There are accents (^) over some notes.

Fourth system of musical notation. The right hand part continues with a treble clef. It features *ff* dynamics and slurs over the melodic line.

Fifth system of musical notation. The right hand part continues with a treble clef, showing a melodic line with slurs and some rests.

Sixth system of musical notation. The right hand part continues with a treble clef, featuring a *più f* dynamic and a triplet of eighth notes. The left hand part also includes a triplet.



*cresc.* - *ff*

*pù f* *ff*

*fff*

*f dim.* *rallent più p*

**Rideau.**

*Intérieur d'une oubliette, dans une tour ouverte par le haut. Des degrés de pierre donnent accès à la galerie qui court le long des crénaux, au fond, le vide ténébreux où conduit l'encorbellement du mur, représenté par le plancher de la scène. Instruments et appareils de nécromancie.*

*Lento.*

*p*      *più p*      *più p*

**KLINGSOR, assis sur l'encorbellement**

*du mur, devant un miroir métallique.*

Les temps sont là...      dé. ja le charme fait son

*pp*      *p*

oeuvre; Le simple approche, là, d'un pas joyeux.      Un lourd sommeil tient la mau-

*p*      *p*      *più p*      *cresc.*

di. . . te pieuvre;      Je sais comment ouvrir ses yeux.      Va, donc! a-gis!

*sf*      *p*      *pp*      *cresc.*      *sf*      *sf*      *accel.*

*Il remonte de quelques pas vers le milieu de l'arrière scène, où se trouve un brûle-parfum, dont il fait flamber les essences. Bientôt tout le fond du théâtre s'emplit d'une vapeur bleue.*

*acceler.* *Animato.*

*Klingsor va se rasseoir devant le miroir magique et crie vers l'abîme, en fai-*

*sant des gestes cabalistiques.*

## KLINGSOR.

Pa . rais! Pa . . rais!

*dim.* *p*

*allegro*

A moi! Ton maî . . tre te veut, toi, L'ê . tre innommé; —

*più p* *p*

Ro . . se infer . na . le! Pri . . me stry . . ge! Hé .

ro . . dias na . guè . . re! et quoi de plus?

KLINGSOR.

Gon - - - - - dry - - - ge, Là, Koun - - - dry,

Musical notation for the first system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a long note with a slur over it. The piano accompaniment consists of two staves with rhythmic patterns.

ci! Viens ça! Sors du

Musical notation for the second system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a long note with a slur over it. The piano accompaniment consists of two staves with rhythmic patterns. The word 'cresc.' is written below the piano accompaniment.

*Koundry, envelopée de voiles, émerge*

gouffre, Koun - dry! Ton maître appelle; Ho-là!

*Poco a poco più lento. trem.*

Musical notation for the third system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a long note with a slur over it. The piano accompaniment consists of two staves with rhythmic patterns. The word 'f' is written below the piano accompaniment, and 'dim.' and 'più p' are written above it. 'sf sf' is written at the end of the piano accompaniment.

*de la vapeur bleuâtre. Elle paraît dormir.*

*Molto più lento.*

Musical notation for the fourth system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a long note with a slur over it. The piano accompaniment consists of two staves with rhythmic patterns. The word 'pp' is written below the piano accompaniment.

**KLINGSOR.**

*Koundry fait les mouvements d'une personne qui se réveille.*

*Elle pousse un cri formidable.*

*pp* *p* *molto cresc.* *ff* *Allegro.* *acceler.*

Tu veilles? Bien! Voilà que je te ressais.

*ff* *p*

*ff* *dim.* *Furioso.* *un poco rallent. e molto espressivo.*

Dis! où s'engageront tes pas?

*ritenuto.* *a tempo.* *p più p*

Fil chez les chevaliers, là bas,      Où, comme une brute on te trai - te.      Chez moi te déplais - tu peut-

*fp*      *fp*      *p dolce.*

*Più moderato.*

ê - tre?      Quand de leur roi, tu me fis la con - quête...      Ah! ah!      le pur gar - dien du

**KOUNDRY**, *d'une voix rauque et comme si elle faisait effort pour reconquérir la parole perdue.*

Grâl!      Pour-quoi te vit - on dis - pa - raî - tre?      Ah! -      Ah! -

*Più lento.*

*sf*      *ff*      *dim.*      *più p*      *pp*

Som - bre nuit!      rê - ve!      oh!      tourment....

*pp*

**KOUNDRY.**

in.fer.nal! Sommeil!\_ Sommeil!\_ lourd som.meil!\_

*Sempre più lento.*

*p* *più p* *pp*

Mort! **KLINGSOR.** Oui!\_ quel

Un an.tre là.té.veil.le? Hein?

*Più animato.* *Più lento.*

*p cresc.* *dim.* *p*

sort! Oh!\_ j'as.pi. . .re! j'as.pi. . .re!

*poco a poco più lento.*

*sf* *dim.* *p*

**KLINGSOR.** Là!... Là!...

Ah! ah! oui, vers la trou.pe chaste?

*Animando.* *Più lento.*

*dim.* *pp*



## KOUNDRY.

je sers!

## KLINGSOR.

Oui! oui! répa-res-tu le tort, Que leur fit ta beauté né - faste? Ils ne t'aident en

Più animato.

*p**sfp**crese.*

6

*- sf**sf*

rien; toute leur caste Ne la tiens-tu pas à merci? Le plus fer - me succombe! Dans tes bras, dès qu'il

6

*sf**sf**p*

tombe, Il est à jamais as - ser - vi Par cet é - pieu, qu'à leur roi j'ai ra - vi!

*dolce.**sf**f**dim.*

Mais, il faut, aujourd'hui, Triompher d'un en - fant Que sa simpli - ci - té dé - - fend.

Più moderato.

*p**p*

KOUNDRY.

Je ne veux pas... Non... Non!

KLINGSOR.

Tu veux, si! car tu

*più p* *cresc.*

Tu ne peux me sou . met . tre... Toi?

dois! Mais te con . traindre!

*dim.* *p* *p* *sf* *sf*

Par quel pou . voir?

ton maî . tre! Eh! tu le vois, Ta beauté sur moi

*p dolce.*

**KOUNDRY.**

*avec un rire perçant.*

**KLINGSOR.**

Ah! ah!

es - tu si chaste?

seul est sans puis - san - ce.

*sfp*

*f*

Me braves - tu,

mau - di - te engeance!

*ff*

*p*

Ô - sort né - faste!

Ah! \_\_\_\_\_ comme il me rail - le, l'en - fer.

D'a -

*p*

*p*

voir

mor - ti - fi - é

ma

chair!

*Animando.*

*ff molto espressivo.*

KLINGSOR.

ò sort né . . fas . te!

*Allegro.*

*dim.* *p* *f* *p* *f*

L'indompta . . ble et l'ar . dent dé . sir, Qui me poussait vers l'in . fer . nal plai . sir, Ja .

*p*

dis ré . duit au si . len . ce de mort, Raille, à cette heu . . re, haut et

*pp* *p* *sf* *p* *p* *sf* *p*

fort, Par ta bou . . che, é . . pou . . . se du dia . . bie!

*p* *f* *p* *p* *crese.*

Ga - re à toi! Cher cou - ta l'ou - trage inef - fa - ça - ble Du prin - ce

*più f* *fp* *sf* *p* *sf* *p* *sf*

fier et ver - tueux, Qui re - poussa mes vœux! Son fils, qui souffre un supplice in - fer -

*p* *sf* *p* *p* *sf*

nal, Vainement im - plo - re sa grâce! Et bien - tôt, à sa pla - ce,

*poco cresc.*

C'est moi, qui garde - rai le Grà! Ah! ah! il te

Un poco più moderato.  
*trem.*

*f* *f* *sf* *dim.* *p*

## KLINGSOR.

plùt, n'est ce pas, Am - for - tas, le preux, que tu ser - ras dans tes bras?

## KOUNDRY.

Oh! hon - te! hon - te! fai - ble aussi!

Tous! vic - ti - mes de la na - thè - me Que je sens pe - ser sur moi

*Più tranquillo*  
mème! ò paix de la tom - be, seu - le mer - ci, Com -

**KOUDRY.**

ment? Quand? t'ob - tien - drai - je?

**KLINGSOR.**

Qui te ré - sis - te, seul, peut t'affran -  
un poco più animando.

*p* *p* *sf* *p* *cresc.*

Je ne veux pas!

chir! Es - saie avec l'en - fant qui va ve - nir!

*p* *poco cresc.* *sf* *f* *dim.* *p cresc.*

**KLINGSOR.**

*il monte en hâte sur la galerie crénelée.*

(♩ = ♩) Allegro ma non troppo. Voi - ci qu'il grimpe sur le

*p*

**KOUDRY.**

Oh! - - - - - ce! Hé - las! - - - - - pourquoi me re - veil - lai - - - - - je?

mur.

KOUNDRY.

Dois-je? Dois... *regardant en bas.*

KLINGSOR.

Ah! ——— comme il est beau ce pur! ———

KOUNDRY.

Oh! ——— Oh! ——— hon ——— te à moi!

KLINGSOR, tourné vers le dehors, et sonnant de la trompe.

Hé sen . ti . nelles!

Hé ——— gardes! lestes! hop! sus à l'enfant!



KLINGSOR.

Ah, quelles vaillances, quels zè . . les ! De quel air triomphant, Ils cou . rent proté .

Musical score for Klingsor, first system. The vocal line (bass clef) contains the lyrics: "Ah, quelles vaillances, quels zè . . les ! De quel air triomphant, Ils cou . rent proté .". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. A dynamic marking of *p* (piano) is present, followed by a *cresc.* (crescendo) marking.

ger leurs diabo.li . - ques bel . les ! Bien ! ferme !

Musical score for Klingsor, second system. The vocal line (bass clef) contains the lyrics: "ger leurs diabo.li . - ques bel . les ! Bien ! ferme !". The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with triplets and includes dynamic markings of *p* and *sf* (sforzando).

ferme ! Ah, ah ! Le har . di \_\_\_\_\_ ne craint rien ! Au super . be Ferris il en .

Musical score for Klingsor, third system. The vocal line (bass clef) contains the lyrics: "ferme ! Ah, ah ! Le har . di \_\_\_\_\_ ne craint rien ! Au super . be Ferris il en .". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features triplets and a dynamic marking of *p*.

lève son arme ; Dans toute la trou . pe, il sè . me l'a . lar . me !

Musical score for Klingsor, fourth system. The vocal line (bass clef) contains the lyrics: "lève son arme ; Dans toute la trou . pe, il sè . me l'a . lar . me !". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features triplets and a dynamic marking of *cresc.*.

*Koundry est prise d'un rire sinistrement extatique, qui se résout en un cri d'angoisse.*

**KLING.**

Ah, com - me à ces sots, le zè - le va bien! L'un a le bras bles.

**KOUNDRY.** *Cri.* *Elle disparaît.*

sé, l'autre la hanche ah, ah! ils cè - dent! ils dé -

*La leur bleuâtre s'est évanouie. Obscurité complète dans les profondeurs. Par delà les crénaux, l'a-*  
campent!

*sur éclatant du ciel.*

Sans re - van - che, cha - eun a son comp - te!

KLING.

Ah, comme je suis heureux !      Fas - se l'en - fer      que la ra - . . . ce en.

*fp*      *sf*      *p*      *cresc.*

tière des preux,      Jusqu'au dernier s'extermi - . . ne !

*ff*

Ah! voyez quel le fiè - . . re mi - ne!      L'é.

*dim.*      *p*      *f*      *dim.*

elat des ro - ses rit sur son vi - sa - ge! Sur - pris et ra - di - eux,      L'en - fant s'approche, é - car - .

*p*      *cresc.*

**KLING.**

*Il se retourne vers le fond du théâtre.*

tant le feuil - la - - ge ! Eh ! Koun - - dry !

*p cresc. sf p f*

*voyant qu'elle est partie.*

Si promp - te à l'ou - vra - ge !

*p f dim.*

Ah, ah ! Le charme est triomphant, Je vois. Toujours son arti - fi - ce Te met à mon ser -

*p sf*

*Il se retourne de nouveau vers le dehors.*

vi - ce ! Toi, là, pau - vre niais ;

*più p sf*

**KLING.**

Quoique l'o - racle en puis - se di - re; Trop jeu - ne et simple tu tom - bes en mes fi -

The first system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. Dynamics include *p* and *sf*.

lets. Que chas - te tu ne sois, sur toi j'aurai l'em -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *sf* dynamic followed by a *p* dynamic and a *più f cresc.* marking. The system concludes with a *ff* dynamic.

*Il s'abîme rapidement avec la tour et tout ce qu'elle contient. En même temps on voit surgir les jardins enchantés.*

pi - re!

Vivace.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked *sf* and *ff*. The tempo is indicated as *Vivace*. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

*dim.*

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked *dim.* and features a rhythmic pattern of eighth notes.

*dim.*

The fifth system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked *mf*, *p*, and *più p*. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes.

Les jardins enchantés occupent toute l'étendue de la scène. Végétation des tropiques et splendeur florale. Au fond, le parc est borné par un mur crénelé, auquel se rattachent, sur les côtés, l'avant-corps d'un château (style arabe somptueux) et des terrasses. Parsifal est debout sur le mur, contemplant avec surprise, les merveilles qui s'offrent à ses yeux. — De toutes parts, du jardin d'abord, puis du palais, se précipitent, dans une mêlée desordonnée, de belles filles, seules, ou par groupes, dont le nombre grandit sans cesse. Comme si l'on venait de les arracher au sommeil, elles sont vêtues de voiles légers, jetés à la hâte, sur leurs charmes.

**1<sup>er</sup> GROUPE.**

1. **I.**  
 Se place à la gauche du chef, côté extérieur.

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**

Soprani.

I. **II.**  
 Se place à la droite du chef, côté extérieur.

II.

III.

**1<sup>er</sup> CHOEUR.**

1<sup>er</sup> Sopr. **℞.** L'ensemble des filles-fleurs comprend deux groupes composés chacun de trois premières chanteuses et deux demi-choeurs entre lesquels sont répartis les 1<sup>iers</sup>, les 2<sup>èmes</sup> et les 3<sup>èmes</sup> Soprani; chacun de ces demi-choeurs est encore divisé en deux groupes.

2<sup>e</sup> Sopr. **1.**  
 Se place à la gauche du chef, côté intérieur.

3<sup>e</sup> Sopr.

**2<sup>ème</sup> CHOEUR.**

I. Sopr. **2.**  
 Se place à la droite du chef, côté intérieur.

II. Sopr.

III. Sopr.

*cresc.* *poco f* *p*

1.  
2.  
3.  
I. *Là! — Là!*  
II. *Là! — quels vacar . mes !*  
III. *Là! — quels vacar . mes !*

*cresc.*

**1<sup>er</sup> GROUPE.**

1. *Bruit d'armes!* *Qui peut-il être?*

2. *La! — quels va — carmes!* *Cris d'a — larmes!* *Qui peut-il être?*

3. *— quels vacar — mes!* *Bruit d'armes!* *Qui peut-il*

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**

I. *Bruit d'armes!* *Qui peut-il être?*

II. *Cris d'a — larmes!* *Qui peut-il être?*

III. *Bruit d'armes!* *Qui peut-il*

**1<sup>er</sup> CHOEUR.**

*1<sup>ère</sup> moitié.*

*Cris d'a.lar — mes!*

*Cris d'a.lar — mes!*

*Cris d'a.lar — mes!*

**2<sup>ème</sup> CHOEUR.**

*1<sup>ère</sup> moitié.*

*Qui peut-il être?*

*Qui peut-il être?*

*Qui peut-il être?*

*più f*



**1<sup>er</sup> GROUPE.**

1. Qui blessa mon fi - dè - le ?

2. Qui peut-il ê - tre? Mon amant fuit ma

3. ê - tre?

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**

I. Qui peut-il ê - tre? Où le mièn se ré - cè - le ?

II. Qui peut-il ê - tre?

III. ê - tre?

**1<sup>er</sup> CHOEUR.**

*2<sup>ème</sup> moitié.* Sus au traître!

**2<sup>ème</sup> CHOEUR.**

*2<sup>ème</sup> moitié.* Sus au traître!

*f p sf p sf p*

1.  
2.  
3.

1<sup>er</sup> GROUPE.

couche!

Vai - nement je l'appel - le!

I.  
II.  
III.

2<sup>ème</sup> GROUPE.

Où trouver le re - bel - le?

Quel péril l'effa -

1<sup>er</sup> CHOEUR.

Où sont nos maî - tres?

Où sont nos maî - tres?

Où sont nos maî - tres?

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

Où sont nos maî - tres?

Où sont nos maî - tres?

Où sont nos maî - tres?

*poco cresc.* - - - *sf p sf p sf p*

1<sup>er</sup> GROUPE.

1. Ô lâ - che in - ju - re !

2.

3.

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I. Lâ - che in -

II. rouche ?

III.

1<sup>er</sup> CHŒUR.

Lâ, dans les salles !

Lâ, dans les salles !

Lâ, dans les salles !

Oui

pan - sant leur bles.

pan - sant leur bles.

2<sup>ème</sup> CHŒUR.

Où sont - ils, les traî - tres !

Où sont - ils, les traî - tres !

Où sont - ils, les traî - tres !

Où sont - ils, les traî - tres !

Où sont - ils, les traî - tres !

Où sont - ils, les traî - tres !

*sf* *p* *cresc.* *sf* *p*

1. Là . . che in . . ju . re! Tiens!

2. Quel est l'agres . seur? *Elles aperçoivent Parsifal et le montrent du doigt.* Tiens!

3. Quel est l'agres . seur? Tiens!

I. ju . re! Tiens!

II. Quel est l'agres . seur? Tiens!

III. Quel est l'agres . seur? Tiens!

1<sup>er</sup> CHOEUR.  
 tous ont re . çu leur bles . . su . re? Qui l'a . gres . seur?  
 su . re. *Toutes.* Quel est l'a . gresseur?  
 su . re. Quel est l'a . gresseur?

2<sup>ème</sup> CHOEUR.  
*Toutes.* Hop! à l'ai . de! Qui l'a . gres . seur?  
 Hop! à l'ai . de! Quel est l'a . gresseur?  
 Cou . rons à leur ai . de! Qui l'a . gresseur?

*crese. . . . . più crese. . . . . f*

The musical score is arranged in systems. The first system contains three vocal lines (1, 2, 3) and three piano lines. The second system contains three vocal lines (I, II, III) and three piano lines. The third system contains three vocal lines (1st Chorus) and three piano lines. The fourth system contains three vocal lines (2nd Chorus) and three piano lines. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with dynamic markings like 'crese.' and 'più crese.'.

1<sup>er</sup> GROUPE.

1.  
vois donc! A mon bien, ce-

2.  
vois donc! C'est lui!

3.  
vois donc! C'est lui!

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I.  
vois donc!

II.  
vois donc! C'est lui!

III.  
vois donc! C'est lui!

1<sup>er</sup> CHOEUR.

Tiens! vois donc! Tiens! Tiens!

Tiens! vois donc! Tiens!

Tiens!

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

Où? Ah!

le voi-là le vainqueur! le voilà le vainqueur!

le voi-là le vainqueur! le voilà le vainqueur!

1.  
glai . ve qu'il brandit!

2.  
C'est le sang du mien qui le rougit!

3.  
Mon héros l'entendit...

I.  
Aus . si . tôt il par .

II.  
Mon héros l'enten . dit ...

III.  
Le cor du maî . tre re . tentit... Aus . si . tôt il par .

C'est lui! C'est lui!

Il nous as . sail . lit ...

Il nous as . sail . lit ...

C'est lui! C'est lui!

Il nous as . sail .

Il nous assail . lit ...

*f*

1<sup>er</sup> GROUPE.

1. Mon hé . ros l'en . ten . dit ...

2. Tout aus . si . tôt il par . tit ! Bles . sé qui me

3. Tout aus . si . tôt il par . tit !

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I. tit! Ah! ah!\_

II. Ah! ah! ah!\_

III. tit! Ah! ah!\_

1<sup>er</sup> CHOEUR.

Hé . las!\_

Ah! Ah! ah!\_

Ah! ah! bles . sé mon a . mour!\_

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

Ah!\_ Bles . sé qui me

lit. Ah!\_

Cha . eun ac . court; Tous, hé . las, sont frappés tour à tour!

*più f* *f* *p*

**1<sup>er</sup> GROUPE.**

1. Bles - sé mon a - mour!

2. char - me!

3. Ah! Ah!

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**

I. Le cruel gar - çon!

II. San - glan - te est son ar - me! O nuit d'hor -

III. Ah! Ah!

**1<sup>er</sup> CHŒUR.**

*2 seulement* Bles - sé mon a - mour! *2 seulement* Le cruel gar - çon!

Ah! Ah!

**2<sup>ème</sup> CHŒUR.**

*2 seulement* char - me! *Toutes* San - glan - te est son ar - me! Eh! la!

Ah! Eh! la!

Ah! Qu'est - ce donc qu'on te



1<sup>er</sup> GROUPE.

1. *f* *>*  
 Ô nuit d'hor - reur! —

2. *2<sup>e</sup>* *f* *>*  
 Ô nuit d'a - lar - me! Mau.

3. *f* *>*  
 Eh! là! Oh! le ban - dit! — Maudit! —

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I. *f* *>*  
 Ô nuit d'a - lar - me! Ô nuit d'hor - reur! —

II. *f* *>*  
 reur! — Ô nuit d'a - lar - me! Mau.

III. *f* *>*  
 Eh! là! Oh, le ban - dit! — Maudit! —

1<sup>er</sup> CHOEUR.

*Toutes.* *f* *>*  
 Eh! là! Eh! là! Oh, le ban - dit! — Mau.

Eh! là! Eh! là! Oh, le ban - dit! — Maudit! —

Qu'est - ce donc qu'on te fit? — Oh, le cru - el! —

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

Ah! — Eh! là! qu'est ce donc qu'on te fit? — *f* *>* Mau.

Ah! — Eh! là! qu'est ce donc qu'on te fit? — Maudit —

fit? Qui qu'est - ce donc qu'on te fit? Ah le cru - el! —

*sf* *p* *cresc.* *ff*

1<sup>er</sup> GROUPE.

1. *ff* > > *z* Maudit! \_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

2. dit! \_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

3. \_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I. *ff* > > *z* Maudit! \_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

II. dit! \_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

III. \_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

1<sup>er</sup> CHOEUR.

dit! \_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

\_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

Maudit! \_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

dit! \_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

\_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

Mau. dit! \_\_\_\_\_ sois mau . . . dit!

PARSIFAL.

*Parsifal descend plus bas*

1<sup>er</sup> GROUPE.

Ah!\_ traî - tre! à - me cru-el-le!

Ah!\_ traî - tre! Va - t'en! tu frappas mon fi - dè - le!

Ah!\_ traî - tre! Va - t'en! tu frappas mon fi - dè - le!

2<sup>ème</sup> GROUPE.

Ah!\_ traî - tre! à - me cru-el-le!

Ah!\_ traî - tre! à - me cru-el-le!

Ah!\_ traî - tre! Va - t'en tu frappas mon fi - dè - le!

1<sup>er</sup> CHOEUR.

Ah!\_ traî - tre!

Ah!\_ traî - tre!

Ah!\_ traî - tre!

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

Ah!\_ traî - tre!

Ah!\_ traî - tre!

Ah!\_ traî - tre!

*dans le jardin. Les filles reculent vivement. Parsifal s'arrête tout surpris.*

**PARSIFAL.**

Fal -

*p*

*p*

3

## PARS.

lut — il pas frapper, ô su . a . ves mer . veil . les ? — Vers vous, mignon . nes, ils

1<sup>ère</sup> Fille du 1<sup>er</sup> Groupe.

Connais - tu ce jar -

1<sup>ère</sup> Fille du 2<sup>ème</sup> Groupe.

C'est nous que tu cherchais ?

me barraient le che - min !

1<sup>ère</sup> Fille du 1<sup>er</sup> Groupe.

din ?

## PARS.

Non, ja - - mais je ne vis beautés pa . reil . les ! Vous admi . rant, —

2ième Fille.

Musical staff for the 2nd daughter's first line of music.

Eh quoi! ne viens tu pas nous battre?

2ième Fille.

Musical staff for the 2nd daughter's second line of music.

Nous faire in . ju . re?

PARS.

Musical staff for the chorus's first line of music.

ai - - je rai . son?

Oh! cer . tes,

Piano accompaniment for the first section, featuring a piano and a bass line with triplets.

1.

Musical staff for the first vocal part.

A . vec nous, qui vien . dra s'é .

2.

Musical staff for the second vocal part.

Qui vien . dra s'é . bat . tre

3.

Musical staff for the third vocal part.

Qui vien . dra s'é . bat . tre

I.

Musical staff for the first vocal part of the second section.

A mal tu mis nos pau . vres a . mou . reux — A . vec nous qui vien . dra s'é .

II.

Musical staff for the second vocal part of the second section.

Qui vien . dra s'é . bat . tre

III.

Musical staff for the third vocal part of the second section.

Qui vien . dra s'é . bat . tre

PARS.

Musical staff for the chorus's first line of music in the second section.

non!

Piano accompaniment for the second section, featuring a piano and a bass line with dynamic markings like 'p'.

**1<sup>er</sup> GROUPE.**

1. bat . . tre

2. Et par.ta.ger nos jeux ?

3. Et par.ta.ger nos jeux ?

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**

I. bat . . tre

II. Et par.ta.ger nos jeux ?

III. Et par.ta.ger nos jeux ?

**1<sup>er</sup> CHŒUR.**

Et par.ta.ger nos jeux ?

Et par.ta.ger nos jeux ?

**2<sup>ème</sup> CHŒUR.**

Et par.ta.ger nos jeux ?

Et par.ta.ger nos jeux ?

**PARS.**

Eh, mais! c'est moi!

*cresc.*

*più f*

*Les filles-fleurs ont passé de la surprise à la gaieté et laissent éclater leurs rires joyeux. — Pendant que Parsifal se rapproche peu à peu, le premier groupe et le premier chœur disparaissent, inaperçus, derrière les buissons de fleurs où ils vont terminer leur toilette.*

*ff*

*ff*

I.  
Rapproche toi!

II.  
Rapproche toi!

III.  
Rapproche toi!

Viens vers moi!

Nous ai . mes - tu ? Viens vers

Nous ai . mes - tu ? Viens vers moi !

PARS.

*dim.* - - - - - *più p*

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**

Oh, viens, plus je ne trem - ble!

Oh, viens, jou - ons en - sem - ble!

**2<sup>ème</sup> CHOEUR.**

oh, viens!

viens — vers moi!

oh, viens!

*dolce*

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**

I. L'or nous im - por - te peu; L'a - mour est notre seul — en -

II. L'or nous im - por - te peu;

III. L'or nous im - por - te peu;

*p*



Les filles du 1<sup>er</sup> groupe et du 1<sup>er</sup> chœur rentrent en scène, toutes parées de fleurs

I. **2<sup>ème</sup> GROUPE.** jeu! L'a mour

II. Si tu ra... ché... tes ton of... fen... se,

*p* *poco cresc.* *sf* *fp*

et vraies fleurs elles mêmes. Elles s'empresent autour de Parsifal.

1. Il est à moi! Non!

2.3. Lais... se le vi... te! Non!

I. se... ra ta ré... com... pense.

Non! à moi!\_

Non! à moi!\_

Non! à moi!\_

*sf* *poco f* *p* *più f*

Pendant que les nouvelles venues se disputent Parsifal, les filles du 2<sup>ème</sup> groupe et du 2<sup>ème</sup> chœur se hâtent de disparaître pour aller se parer à leur tour.

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**

I. Fi! la co. .quet. .te! Qui se pare en ca .chet. .te!

II. Fi! la co. .quet. .te! Qui se pare en ca.chet. . .te!

III. Fi! la co. .quet. .te! Fi! co.

**2<sup>ème</sup> CHOEUR.**

Fi! la co. .quet. .te! Oh, la mau.vai .se foi! co.

Fi! la co. .quet. .te! Oh, la mau.vai .se foi! Oh, la mauvaise

Fi! la co. .quet. .te! Oh, la mauvaise

*f* *sempre stacc.* *ff* *dim.*

**2<sup>ème</sup> CHOEUR.**

quet. .te!

quet. .te!

foi!

foi!

Poco animando il tempo sin al

*dim. sempre.*

1<sup>er</sup> GROUPE.

1. *P.* Viens! ———— ô beau jeu.

2. *P.* Beau ———— jeu.

3.

1<sup>er</sup> CHOEUR.

Viens! Viens! beau jeu. ne hom. me! Viens! Viens! C'est pour toi que j'em.

Viens! Viens! beau jeu. ne hom. me! Viens! Viens! C'est pour toi que j'em.

Viens! Viens! beau jeu. ne hom. me! Viens! Viens! C'est pour toi que j'em.

Allegretto.

*p leggiero*

ne hom.me!

ne hom. me! Viens! E. ni. vre et gri. se toi, du par. fum de mes fleurs!

Viens! E. ni. vre toi, du par. fum de mes fleurs!

bau. me! Viens! Viens! E. ni. vre et gri. se toi, du par. fum de mes fleurs!

bau. me! Viens! Viens! E. ni. vre et gri. se toi, du par. fum de mes fleurs!

bau. me! Viens! Viens! E. ni. vre et gri. se toi, du par. fum de mes fleurs!

1. Viens! beau jeu . . ne hom . me!

2. beau . . . . . jeu .

3. beau . . . . . jeu .

I. Les filles du 2<sup>ème</sup> groupe reviennent parées.

II. beau . . . . . jeu .

III. beau . . . . . jeu .

1<sup>er</sup> CHOEUR. Viens! Viens! beau jeu . ne hom . me!

Viens! Viens! beau jeu . ne hom . me!

Viens! Viens! beau jeu . ne hom . me!

2<sup>ème</sup> CHOEUR. Les filles du 2<sup>ème</sup> chœur reviennent parées et se mêlent à l'aimable assaut.

Viens! Viens! beau jeu . ne hom . me!

Viens! Viens! beau jeu . ne hom . me!

*p* *espressivo* *p* *dolce.*

1<sup>er</sup> GROUPE.

1. Viens! pour toi j'em - bau - me! Viens! res.

2. ne hom - me! Viens!

3. ne hom - me! Viens!

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I. Viens! pour toi j'em - bau - me! Viens! res.

II. ne hom - me! Viens!

III. ne hom - me! Viens!

1<sup>er</sup> CHŒUR.

Viens!

Viens!

Viens!

2<sup>ème</sup> CHŒUR.

Viens!

Viens!

Viens!

*dolce.*

1<sup>er</sup> GROUPE.

1. pi - re, res - pire, à ton gré mes su - a - ves sen - teurs!

2. res - pire, à ton gré mes su - a - ves sen - teurs!

3. res - pire, à ton gré mes su - a - ves sen - teurs!

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I. pi - re, res - pire, à ton gré mes su - a - ves sen - teurs!

II. res - pire, à ton gré mes su - a - ves sen - teurs!

III. res - pire, à ton gré mes su - a - ves sen - teurs!

res - pire, à ton gré mes su - a - ves sen - teurs!

res - pire, à ton gré mes su - a - ves sen - teurs!

res - pire, à ton gré mes su - a - ves sen - teurs!

res - pire, à ton gré mes su - a - ves sen - teurs!

*p espressivo* *cresc.*

PARSIFAL gai mais calme au milieu des groupes.

Vous è - tes donc des fleurs,

*poco f* *dim.* *più p*

1<sup>r</sup> Groupe.

Le char. me des jar.

ô dé. li. ran. tes!

*più p* *pp*

dins.

En.

2<sup>e</sup> Groupe.

des el. fes o. do. ran. tes!

En.

fant,

i. ci je na. quis;

En mai,

fant,

i. ci je na. quis;

En mai,

1.  
Aux bai - sers de l'au - ro -

2.  
je m'épa - no - uis,

1.  
Aux bai - sers de l'au - ro -

II.  
je m'épa - no - uis,

Detailed description: This system contains the first two vocal staves and the beginning of the piano accompaniment. The first vocal staff (1er GROUPE) has two first endings (1. and 2.). The second vocal staff (2ème GROUPE) also has two first endings (I. and II.). The piano accompaniment features a prominent triplet melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

1.  
re, Pour toi, je viens dé - clo - re!

2.  
Pour toi, je viens dé - clo - re!

I.  
re, Pour toi, je viens dé - clo - re!

II.  
Pour toi, je viens dé - clo - re!

*p*

*dim.*

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. It features four vocal staves with first and second endings. The piano accompaniment continues with the triplet melody, marked with a piano (*p*) dynamic and ending with a *dim.* (diminuendo) instruction.



1<sup>er</sup> GROUPE.

1.   
 2.   
 3.   
 Sois mon a . . mant \_\_\_\_\_ d'un jour; —

Pay . ons son tri . .

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I.   
 II.   
 III.   
 Sois mon a . . mant \_\_\_\_\_ d'un jour; —

Pay . ons son tri . .

1<sup>er</sup> CHŒUR.

*p*   
 Viens! sois \_\_\_\_\_ mon a mour!  
*p*   
 Sois \_\_\_\_\_ à moi \_\_\_\_\_ pour un jour!  
*p*   
 Viens sois \_\_\_\_\_ mon a mour!

2<sup>ème</sup> CHŒUR.

Oh!

*p*

**1<sup>er</sup> GROUPE.**

1. Si ta main, bien tôt, ne la  
 2. but à l'a . . mour!\_ Si ta main ne la  
 3. Si ta main ne la

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**

I. Si ta main, bien tôt ne la  
 II. but à l'a mour!\_ Si ta main ne la  
 III. Si ta main ne la

**1<sup>er</sup> CHOEUR.**

**2<sup>ème</sup> CHOEUR.**

*P* Viens sois mon a . mour!  
*P* Viens sois mon a . mour!  
*P* Viens sois mon a . mour!

1<sup>er</sup> GROUPE.

1. cueil . . . . . le, La fleur tom . . be

2<sup>ème</sup> GROUPE.

2. cueil . . . . . le, La fleur tom . . be

3. cueil . . . . . le, La fleur tom . . be

1<sup>er</sup> CHOEUR.

I. cueil . . . . . le, La fleur tom . . be

II. cueil . . . . . le, La fleur tom . . be

III. cueil . . . . . le, La fleur tom . . be

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

Si ta main, bien . . tôt ne la cueil . le, La fleur tom . be

Si ta main, bien . . tôt ne la cueil . le, La fleur tom . be

Si ta main, bien . . tôt ne la cueil . le, La fleur tom . be

Si ta main, bien . . tôt ne la cueil . le, La fleur tom . be

Si ta main, bien . . tôt ne la cueil . le, La fleur tom . be

Si ta main, bien . . tôt ne la cueil . le, La fleur tom . be

*p* *dim.*

1<sup>er</sup> GROUPE.

1. *dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

2. *dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

3. *dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I. *dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

II. *dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

III. *dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

1<sup>er</sup> CHOEUR.

*dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

*dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

*dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

*dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

*dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

*dim.* **p**  
mor. . .te et s'ef. feuil. . le!

*dim.* **p** *poco cresc.* **f** *dim.*

*dim.* **p** *poco cresc.* **f** *dim.*

1<sup>er</sup> GROUPE.

1.

2.

3.

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I.

Sur ta poi . tri . . . ne presse moi!

II.

III.

1<sup>er</sup> CHOEUR.

Viens! beau jeune homme!

Viens! beau jeune homme!

Viens! beau jeune homme!

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

Viens! beau jeune homme!

Viens! beau jeune homme!

Viens! beau jeune homme!

*p*

*cresc.*

*f*

*dim.*

1<sup>er</sup> GROUPE.

2<sup>ème</sup> GROUPE.

Mon cœur \_\_\_\_\_ vo . le vers toi! \_\_\_\_\_ Lais . . se,

Pour toi, j'em bau . . me!

Pour toi, j'em bau . . me!

Pour toi, j'em bau . . me!

Par toi, j'em bau . . me!

Par toi, j'em bau . . me!

Par toi, j'em bau . . me!

*p* *p* *cresc.* *poco*

que j'a . . pai . se ta fiè . . vre!

Oh, viens! don . ne ta

*f* *dim.* *p* *p*

Non! c'est moi qui suis la plus belle!

C'est moi qui le

ie . vre!

*cresc.* *f* *dim.* *p* *poco cresc.*

**1er GROUPE.**

1. moi, plus qu'el . le! C'est moi!

2. suis C'est moi!

3. moi, plus qu'el . le! moi!

**2eme GROUPE.**

I. Plus doux par . fums j'ex . ha . le!

II. moi, plus qu'el . le! moi!

III. moi!

Non — c'est moi!

Non — c'est moi!

Non — c'est moi!

PARSIFAL, repoussant avec douceur leurs avances.

Fau . ve et gen . te

*poco f* *cresc.* *f* *p*

PARSIFAL.

trou - pe flo - ra - le, Faites moi pla - ce, Des - serrez vous de grâ - ce!

1. C'est toi que l'on s'arrache.

2. Laissez le donc, il veut de moi!

3.

1er GROUPE.

1. Nous grondes tu?

II. Pour toi l'on se dispu - te

III.

2ème GROUPE.

PARSIFAL.

Pas de dispu - te! Plus de lut - te!

*p* *sempre stacc.*



1<sup>er</sup> GROUPE.

1. Veux tu donc que je par. . . te?

2. M'écarter tu?

3. Arrière! M'écarter tu?

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I. Eh quoi! ta main m'écarter?

II. il me préfère à toi?

III. Va t'en! M'écarter tu?

1<sup>er</sup> CHOEUR.

As tu peur \_\_\_\_\_ de la fem.

As tu peur \_\_\_\_\_ de la fem.

As tu peur \_\_\_\_\_ de la fem.

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

(Empty musical staves for the second choir part)

*staccato* *poco cresc.*

(Piano accompaniment with staccato and poco cresc. markings)

1<sup>er</sup> GROUPE.

Si froid, si ti. . . mi.de à ton â. . ge!

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I.  
N'as tu donc pas d'â. . me? Si froid, si ti. .

II.  
N'as tu donc pas d'â. . me?

III.  
N'as tu donc pas d'â. . me?

1<sup>er</sup> CHOEUR.

. . me? Si froid!\_

. . me? Si froid!\_

. . me? Si froid!\_

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

N'as tu donc pas d'â. . me ?

N'as tu donc pas d'â. . me ?

N'as tu donc pas d'â. . me ?

*fp* *p.* *fp* *p.*

1<sup>er</sup> GROUPE.

Laisse - - - tu donc la fleur au pa-pil - lon - - - vo - - - la - - - ge?

Eh quoi, si froid?

Eh quoi, si froid?

2<sup>ème</sup> GROUPE.

mi - de à ton à - - ge!

1<sup>er</sup> CHOEUR.

*p* *crese.*  
Si froid! si froid!

*p* *crese.*  
Si froid! si froid!

*p* *crese.*  
Si froid! si froid!

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

Si froid! si froid!

Si froid! si froid!

Si froid! si froid!

*poco cresc. - f*

**1<sup>er</sup> GROUPE.**

A-t'il un cœur sans flamme?

A-t'il un cœur sans flamme?

A-t'il un cœur sans flamme?

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**

Hé. las, si froid!

Hé. las, si froid!

**1<sup>er</sup> CHŒUR.**

Lais. . sez — ce sim. . . . ple!

Lais. . sez — ce sim. . . . ple!

**2<sup>ème</sup> CHŒUR.**

J'y fe.rai nai. . . tre de l'émoi

J'y fe.rai nai. . . tre de l'émoi

J'y fe.rai nai. . . tre de l'émoi

*sf* *p* *poco*

1<sup>er</sup> GROUPE.

C'est  
C'est  
C'est

2<sup>ème</sup> GROUPE.

C'est moi — qu'il ai . me . ra!  
C'est moi — qu'il ai . me . ra!  
C'est moi — qu'il ai . me . ra!

1<sup>er</sup> CHOEUR.

Non, Non, C'est moi qu'il ai . me . ra!  
Non, Non, C'est moi qu'il ai . me . ra!  
non! C'est moi qu'il ai . me . ra!  
non! C'est moi qu'il ai . me . ra!

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

C'est moi qu'il ai . me . ra! C'est  
C'est moi qu'il ai . me . ra! C'est  
C'est moi qu'il ai . me . ra! C'est

*cresc. -* *piu f*

1<sup>er</sup> GROUPE.

moi! C'est moi! C'est moi,c'est moi,c'est moi! —

moi! C'est moi! C'est moi,c'est moi,c'est moi! —

moi! C'est moi! C'est moi,c'est moi,c'est moi! —

2<sup>ème</sup> GROUPE.

C'est moi, C'est moi, C'est moi,c'est moi! —

C'est moi, C'est moi, C'est moi,c'est moi! —

C'est moi, C'est moi, C'est moi,c'est moi! —

1<sup>er</sup> CHOEUR.

C'est moi, C'est moi, C'est moi,c'est moi! —

C'est moi, C'est moi, C'est moi,c'est moi! —

C'est moi, C'est moi, C'est moi,c'est moi! —

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

moi C'est moi, C'est moi, C'est moi! —

moi C'est moi, C'est moi, C'est moi! —

moi C'est moi, C'est moi, C'est moi! —

PARSIFAL. à moitié fûché, les repousse avec inquiétude.

Laissez moi! vous ne me pren - drez

*f*

*Molto ritenuto. poco a poco più lento.*

**KOUNDRY.**

Par. . . . si-fal! Res. . . . te!

**PARSIFAL.** *Il va pour fuir et s'arrête, tout saisi, en entendant l'appel de Koundry, dont la voix semble sortir d'un buisson de fleurs.*

pas!

*Molto ritenuto. poco a poco più lento.*

*ff* *dim.* *p* *più p*

**KOUNDRY, devient visible.**

*Molto lento e sostenuto.*

Oui, \_

„Par. . . si-fal“? Ainsi, ce me sem-ble Me nommait ma mè-re!

*En entendant*

*Molto lento e sostenuto.*

*pp* *pp*

-demeu-re, Par. . . si-fal! Pour è-tre heureux et bé-ni tout en-

*resonner la voix de Koundry, les jeunes filles effrayées se sont vivement écartées de Parsifal.*

*pp*

KOUDRY.

sem - ble Fo - là - tres beau - tés, laissez eet en -

Molto tranquillo (quasi Tempo I<sup>o</sup>)

*pp*

fant! \_\_\_\_\_ Fleurs trop vi - - te fa - - né - - es, À son

cœur, vous né - tes pas des - ti - né - es! Al - - lez! plus d'un bles -

*p*

*più p*

sé, res - té seul, \_\_\_\_\_ vous at - - tend, au chateau!

*espressivo*

*p*



1<sup>er</sup> GROUPE.

1. *Ô* pei - ne !

2. *Où* te voir dé - sor - mais !

3. *Ô* dé - tres - se !

2<sup>ème</sup> GROUPE.

I. On nous chas - se !

II. Je te quit - te !

III. Je te lais - se !

1<sup>er</sup> CHŒUR.

*pp* *ô*

*pp* *ô*

*pp* *ô*

*Les jeunes filles s'éloignant craintives et à contre cœur dans la direction du château.*

*pp* *ô*

*pp* *ô*

*pp* *ô*

*ô*

2<sup>ème</sup> CHŒUR.

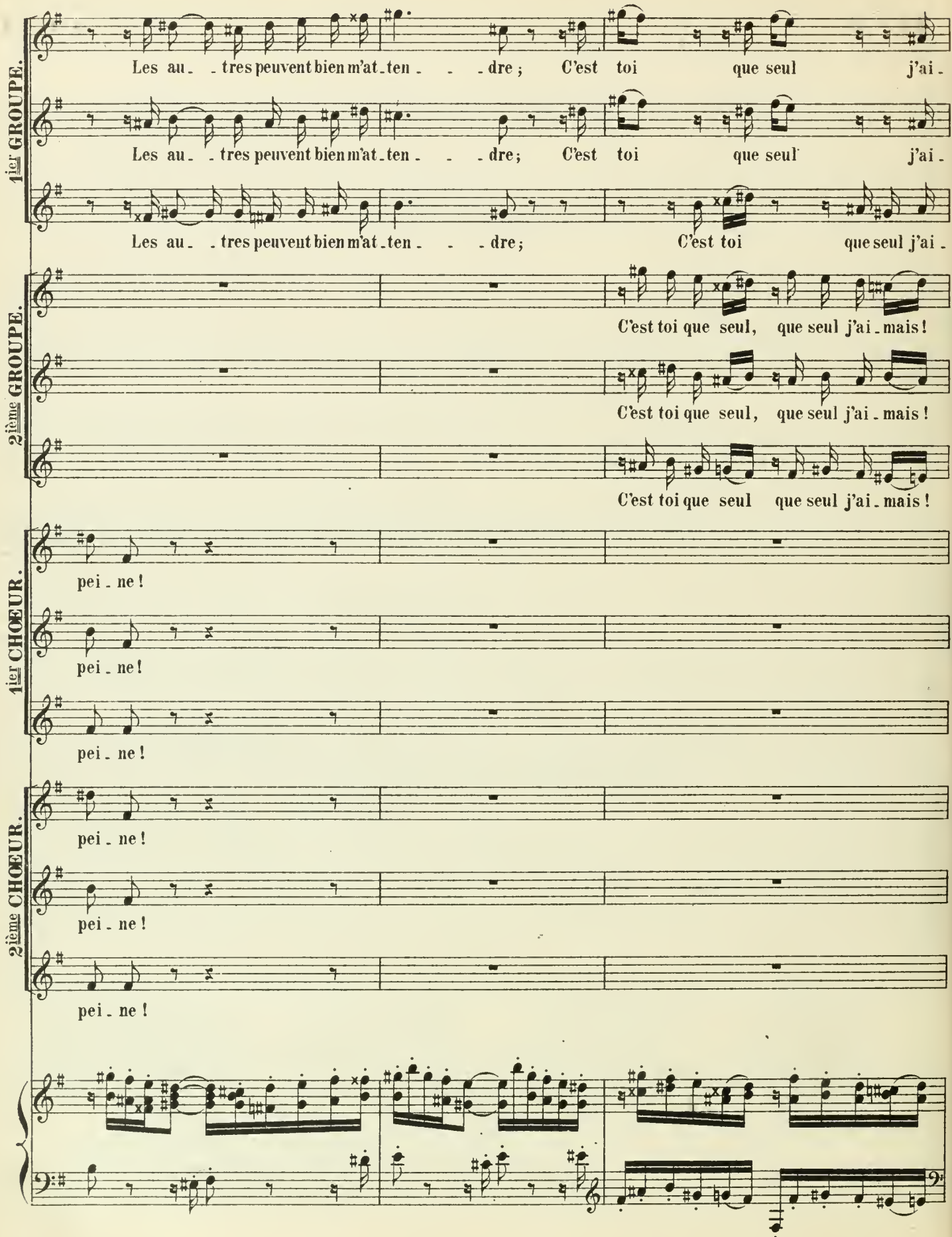
*p dolce*

**1<sup>er</sup> GROUPE.**  
Les au- . tres peuvent bien m'at-ten- . - dre ; C'est toi que seul j'ai -  
Les au- . tres peuvent bien m'at-ten- . - dre ; C'est toi que seul j'ai -  
Les au- . tres peuvent bien m'at-ten- . - dre ; C'est toi que seul j'ai -

**2<sup>ème</sup> GROUPE.**  
C'est toi que seul, que seul j'ai - mais !  
C'est toi que seul, que seul j'ai - mais !  
C'est toi que seul que seul j'ai - mais !

**1<sup>er</sup> CHOEUR.**  
pei - ne !  
pei - ne !  
pei - ne !

**2<sup>ème</sup> CHOEUR.**  
pei - ne !  
pei - ne !  
pei - ne !



1<sup>er</sup> GROUPE.

mais! A - dieu! beau fils — peu ten - dre Et —

mais! A - dieu! beau fils — peu ten - dre Et —

mais! beau fils — peu ten - dre Et —

2<sup>ème</sup> GROUPE.

beau fils! peu ten - dre Et —

A - dieu! peu ten - dre Et —

beau fils — peu ten - dre Et —

1<sup>er</sup> CHOEUR.

Adieu beau fils, Adieu beau fils peu ten - dre Et —

Adieu beau fils, Adieu beau fils peu ten - dre Et —

Adieu beau fils, Adieu beau fils peu ten - dre Et —

2<sup>ème</sup> CHOEUR.

Adieu beau fils, beau fils peu ten - dre, peu ten - dre Et —

Adieu beau fils, beau fils peu ten - dre, peu ten - dre Et —

Adieu beau fils, beau fils peu ten - dre, peu ten - dre Et —

*cresc.* **f** **sf**

Molto lento.

**1<sup>er</sup> GROUPE.**

sim - ple!

*Les jeunes filles éclatent de rire, en lui lançant ce dernier mot, se sauvent et disparaissent dans le château.*

**2<sup>ième</sup> GROUPE.**

sim - ple!

*Parsifal se tourne timidement du côté où il a entendu la voix mystérieuse. — La haie de fleurs s'est ouverte et laisse voir maintenant une jeune femme d'une merveilleuse beauté. C'est Koundry transfigurée. Vêtue de parures fantaisistes, dans le goût arabe, elle est nonchalamment étendue sur un lit de fleurs.*

**1<sup>er</sup> CHOEUR.**

sim - ple!

**2<sup>ième</sup> CHOEUR.**

sim - ple!

**PARSIFAL.**

Un rê - ve é - blouit mes pru - nel - les!...

Molto lento.

*p* *più p* *pp*

## KOUNDRY.

Je te nom.me: Simple et pur «fal par -

PARSIFAL *encore à distance.*

Quel est le nom dont tu m'ap.pel.les?

*sempre pp* *pp dolce*

## KOUNDRY.

si»; Ou pur et sim . ple, «Par . si . fal!» Ain . si Ja . dis à l'heu.re qu'il mou .

*p* *pp*

rait, Ton pè . re Ga.mu.ret Nom . ma son fils, en . cor ca . ché, — Sa . cré my . stè . re, — Dans

*p*

les entrail . les de sa mè.re! Pour te l'apprendre, je t'attends i .

*Molto lento.*

*più p* *p espressivo*

## KOUNDRY.

ei; Qu'y cherches tu, si ce n'est point ce . . ei ?

*più p* *p* *dim.*

## PARSIFAL.

Ja . mais je n'ai rêvé ce que je vois, ce qui m'em .

*pp*

plit le cœur d'é . mois . As . tu fleu . . ri dans ces par . . ter . res roses ?

*più p*

## KOUNDRY.

Non! Par . . si . fal! Non! simple et pur! — Loin! Loin!

*p* *più p*

## KOUNDRY.

Est ma pa - tri - e !      Au milieu de ces roses, Je te sa - vais trouver ;      De bien des choses, Je fus ja -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in a 6/8 time signature. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *sf* (sforzando). The tempo/mood is marked *tranquillo*.

dis té - moin !      Je vois toujours l'en - fant dans les bras de sa mè - re, J'ai

*Molto moderato e tranquillo.*

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano).

dans l'oreil - le en - cor son cri vi - brant,      Je vois, l'an - gois - se au cœur, sou - ri - re Cœur do -

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano).

lent, —      Quand sa dou - leur, —      dans l'orgueil tri - om - phant Lui semblait moins a - mè - re

The fourth system of the musical score features the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes dynamic markings of *poco*, *crese.* (crescendo), *poco f* (poco forte), *p* (piano), and *più p* (più piano).

## KOUNDRY.

Cou - ché par - mi les mol - les mous - ses, Ber - cé — par des pa - ro - les

dou - ces, L'en - fant — som - meil - le, Sous l'œil de sa mè - re, pleine d'a - lar - mes, À

l'au - be il s'è - veil - le, Mouillé d'un flot de tiè - des lar -

mes. Le deuil — au cœur, la pau - vre fem - me Pleurait tou - jours — ton père -

Un poco animando.



## KOUNDRY.

re mort, N'a - yant qu'un seul sou - ci dans l'â - me; Gar - der son fils du mê - me

sort! Au fond des bois — et loin des bruits de guer - re, El - le vé - cut ca - ché - e et so - li -

tai - re; Farou - che, pâ - le de ses veil - les. Rien du de -

hors ne frap - pait tes — o - reilles. Oh, ses terreurs, ses ter - ri - bles a - lar - mes,

## KOUNDRY.

Quand, loin, tu tar.dais d'ar.ri. ver! Com. meel.le ri. ait, à tra. vers ses

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "Quand, loin, tu tar.dais d'ar.ri. ver! Com. meel.le ri. ait, à tra. vers ses". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, and a dynamic marking of *p* (piano) is present.

larmes, Quand el. le sa.vait te trou. ver! Oh, quel. le é.trein. te fu. . ri.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "larmes, Quand el. le sa.vait te trou. ver! Oh, quel. le é.trein. te fu. . ri.". The piano accompaniment features a dynamic marking of *poco cresc.* (poco crescendo).

eu. se! Ja.mais son bai. ser ne te fit. . il peur?

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "eu. se! Ja.mais son bai. ser ne te fit. . il peur?". The piano accompaniment features dynamic markings of *poco f* (poco fortissimo), *dim.* (diminuendo), and *p* (piano).

Que de larmes, le pauvre cœur! Et quelle an. gois.se af. un poco animando

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Que de larmes, le pauvre cœur! Et quelle an. gois.se af. un poco animando". The piano accompaniment features a dynamic marking of *poco più riten.* (poco più ritenuto) and *un poco animando*. It also includes triplets in the piano part.

## KOUNDRY.

freu - se; A - lors, qu'en - fin bri - sé - e et las - se El - le eut per - du ta

*poco più riten.* *più animando*

tra - ce! Bien - tôt pour - tant sa plain - te; Las - sa sa voix é -

*poco a poco più lento*

tein - te; Ses jours ——— é - taient fi - nis, — sa vie é - tait sans

but; Le deuil bri - sa son cœur et... Cœur do - lent mou -

*Molto lento.*

*più p* *pp*

## KOUNDRY.

rut!

**PARSIFAL** *de plus en plus grave, à mesure qu'il écoute la narration de Koundry; une formidable émotion le saisit aux derniers mots et le précipite aux pieds de l'enchanteresse.*

*Più animato, ma non troppo.* Mè . . re! Mè . . re! que fis - je!

ô cieux! Mè . . re ten . dre! Mè . . re su . bli . me!

*fp espress.* *dim.* *p*

Ton fils... ton fils a - t'il com . mis ce cri . . me? ô

*Animando.* *cresc.* *sf*

sim - ple! ô ni . ais monstrueux! Où cou . rais - tu, traî - tre ou . blieux D'el . . .

*p* *cresc.* *p* *cresc.*

KOUNDRY.

PARSIFAL.

Etran.

le et de toi même! Mère! bonté su-prême!

*riten.* *Più lento.*

*f dim.* *p* *sf* *più p*

ger aux dou-leurs, Ton coeur ig-no-re en-cor les mots con-so-la-

*Molto lento.*

*pp* *p* *più p*

teurs. Si le re-mords te fait souf-frir, Qu'il cède au ré-con-fort que l'a-mour vient t'of-

*p espress.* *più p*

frir!

PARSIFAL se laissant envahir par la tristesse.

Ma mère! Ma mère! comment t'oubli-ai-je?

*Rallentando.* *Molto lento.* *espress.*

*p* *più p* *pp*

## PARSIFAL.

Ah! quoi donc oubli-ai-je en-cor? De quoi, De qui me sou-venai-je?

*Kundry, toujours couchée, se penche sur Parsifal, presse doucement son front et lui passe un bras sous la tête.*

## KOUNDRY.

Repentan - ce : Sau - ra - ta

Rien que simples - se n'est en moi!

Molto tranquillo.

fau - te ab - sou - dre; Connaissan - ce; Simples - se en

sens - ré - sou - dre : L'a - mour il faut connaî - tre,

## KOUNDRY.

L'a - mour de Ga - muret, — Quand Cœur - do - lent fit naî - tre La flam -

*Animando.*

*pp* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

me qui l'ar - dait, — Il t'a don - né la for - me et

*Più ritenuto.*

*f* *p* *più p*

lê - tre, Il sait le sim - ple dé - niâ - ser; Et t'of - fre, ô joi - e a -

*riten.*

*pp*

mè - re! L'a - dieu su - prè - me de ta mè - re, Dans l'ar - deur — du premier bai -

*Sempre più lento.*

*più p* *p* *smorzando* *pp*

**KOUNDRY**, penche son visage sur celui de Parsifal, et colle ses lèvres aux siennes, dans un long baiser.

ser.  
Molto lento.  
p  
pp

**PARSIFAL**, se redresse brusquement, avec les signes de l'épouvante suprême. Son attitude exprime qu'une révélation subite a bouleversé tout son être; il appuie fortement ses mains contre son cœur, comme pour en maîtriser les souffrances atroces.

Molto animato.  
un poco acceler.  
cresc.  
f  
più f

Am. for . . . tas!  
la bles.su . . . re!  
Vivace.  
ff  
ff  
ff

la bles.su . . . re!  
elle arde en ma poi.  
ff  
fp



## PARSIFAL.

tri.ne! Ô plain . . te! plain . . te! Cri qui m'il . lu.

mi . ne! Au fond du cœur, je l'en.tends re . ten . tir! — Ô! —

Ô! — pau . . vre à . me! pau . . vre martyr! —

La plai . . e ouver.te saig . . ne... oui saig . . ne dans ma

## PARSIFAL.

chair! Là! Là!

Non! Non! ce n'est pas la blessu-re! Coule son sang comme l'eau de la

mer! Là! Là! c'est le feu de l'en-fer! L'ardent dé-

sir, l'à . . . pre lu-xu . . . re Dans ses serres de fer m'etrent! Ô!—

## PARSIFAL.

mal d'a . . . mour! Par cha-que fi . . bre,

*poco rallent.*

*f* *dim.* *poco rallent.*

*Koundry, saisie de surprise et de crainte,*

Tou . te ma chair palpi . te tremble et vi . bre!

*Poco a poco più lento.*

*più p* *sf dim.* *p*

*suit tous les mouvements de Parsifal, qui s'exalte de plus en plus.**Molto ritenuto.*

*più p* *p* *f* *p* *più p*

## PARS. à voix basse avec l'accent de la terreur.

Les yeux fixés... tous... sur le va . se saint....

Le sang divin s'em.

*Lento.*

*p* *pp* *pp* *pp* *p* *espress.*

## PARSIFAL.

bra . se . . . Sa vu . . . e en . flam . me tous

— les cœurs, ouvrant les âmes à l'extas . se ! Là seul, i . . ci, persistent les dou-

leurs ! Sau - veur bé . ni, — j'entends ta plainte, ta plainte qui me

cri . . e, Pleurant hélas, l'é . pieu ra . vi : « Dé . li . . vre,

Un poco animato.

PARSIFAL.

sau - ve moi des mains de cet im - pi - e!»

*ritenuto*

Dieu me par - lait ain - si M'im - po - sant u - ne sainte tà - - - che.

Et moi, le fou, le lâ - che, Comme un en - fant sau - va - ge, je l'ai fui!

*Il tombe à genoux, désespéré.*

*Largamente.*

Oh, grâ - - - ce!

**PARSIFAL.**

Grâ . . . ce! Doux sau - veur! Oh daigne ab -

*rallent.*

*ff* *dim.* *p* *più p*

*Koundry, qui de la surprise a passé à l'admiration enthousiaste, s'approche timidement de Parsifal.*

sou . . . dre mon er - reur!

*più p*

**KOUNDRY.**

Su - per - be cœur, regar - de moi; Fais grâce, en - fant, la grâce vient vers

*Molto lento.*

*p* *p dolce*

*toi!*  
**PARSIFAL** *toujours dans la même attitude, fixe attentivement Koundry. Elle se penche vers lui avec des mouvements caressants, qu'elle exécute à mesure que Parsifal les décrit.*

Oui! c'est bien el - le! oui! c'est sa

*molto espress.*

*f* *p* *dolce* *sfp*

## PARSIFAL.

voix! C'est son re-gard! Clairement je le vois! Sa bouche

*pp*  
*fp*

a.vait ce mê . . me ri.re; Sa lèvre à sa lè . vre s'offrait, Cherchant à le sé .

*dolce*  
*con molto sentimento*

duire; Sa gorge se gon.flait; Ainsi flottaient ses lon.gues tresses; Son bras tendre.

*cresc.*  
*passionato*  
*dolce*

ment l'en.laçait En l'en . veloppant de ca . resses, Pour le vou . er aux dou.leurs

*p*  
*espress.*

## PARSIFAL.

vengeres . ses, Que rien ne sau . rait apaiser, Par son bai . ser!

*Animato.*

*fp* *cresc.* *f*

Oh! — ce bai . ser!

*rallent.* *acceler.* *rallent.* *Molto stringendo.*

*fp* *p* *molto cresc.*

*Parsifal s'est levé peu à peu, se dégage et repousse Kundry.*

Per . . . verse! é . loi . gne . toi! Ar . riè . re! à ja .

*Allegro.*

*f* *f* *f*

*KOUNDRY, avec une passion délirante.*

Cœur farou . . che, n'ou . . vres tu l'â . . me Qu'aux  
mais, laisse moi!

*f* *fp* *cresc.*



KOUDRY.

maux d'au . trui, — Ressens aus . si Ceux d'une femme! Es-tu sau .

*sf* *mf* *sf* *p espress.* *sf* *p*

veur? — par la ten . dres . se Oh, sauve moi! ter . mi . ne ma dé . tres .

*sf* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *poco f*

se! De . puis des si . es,

*espress.* *f* *ff* *p* *sf*

J'as . pi . re vers toi, — Sau . veur qui viens si tard; —

*p* *p* *fp* *dim.* *p*

## KOUNDRY.

et fus rail. . . lé par moi! \_\_\_\_\_ 0

*crese. - f dim. -*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "et fus rail. . . lé par moi!". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. It features a complex rhythmic pattern with many triplets and slurs. Dynamic markings include *crese.* (crescendo), *f* (forte), and *dim.* (diminuendo). There is a fermata over the final note of the vocal line.

du. . . re et sombre loi, Qui pè - ses sur ma vi. . e, -

*p*

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "du. . . re et sombre loi, Qui pè - ses sur ma vi. . e, -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic complexity, including triplets and slurs. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning of the system.

Je dorme ou veil. - le, souf. . . fre ou ri. . e, - et, sans que

*fp sf p crese. - f*

The third system of the musical score has the lyrics "Je dorme ou veil. - le, souf. . . fre ou ri. . e, - et, sans que". The piano accompaniment features a variety of dynamic markings: *fp* (fortissimo piano), *sf* (sforzando), *p* (piano), *crese.* (crescendo), and *f* (forte).

rien ne m'en dé. . li - vre, M'im - po. . ses le tour - ment de

*dim. p*

The fourth and final system on this page has the lyrics "rien ne m'en dé. . li - vre, M'im - po. . ses le tour - ment de". The piano accompaniment includes dynamic markings of *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

**KOUNDRY.**

vi-vre. Je le vis, lui!

*Molto lento e solenne.*

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'vi-vre. Je le vis, lui!'. The piano accompaniment consists of a right hand with a melodic line and a left hand with a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *pp* and *p*. There are triplets in the bass line.

lui! Jo... sai

*Un poco accelerando.*

The second system continues the vocal line with 'lui! Jo... sai'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth notes and a left hand with chords. Dynamics include *p* and *crese.* (crescendo). There are triplets in the bass line.

ri... re!... Et ren.con.trai

*Molto lento.*

The third system continues the vocal line with 'ri... re!... Et ren.con.trai'. The piano accompaniment is characterized by a slow, sustained right hand with long notes and a left hand with chords. Dynamics include *f* and *più p*.

Ses yeux!...

The fourth system continues the vocal line with 'Ses yeux!...'. The piano accompaniment features a right hand with a melodic line and a left hand with chords. Dynamics include *pp*.

**KOUDRY.**

Animato.  
*molto appassionato*  
*poco rallent.*  
*espressivo*  
*p* *molto cresc.* - *sf* *cresc.* - *ff* *dim.*

De . . puis je cher . . . che, en  
*acceler.* *Con moto.*  
*p* *cresc.* *fp* *cresc.*

tous les lieux, Ce . . lui vers qui j'as . pi . . re!  
*p* *cresc.* - *p* *cresc.* -

Aux  
*Animando.*  
*molto appassionato e stringendo*  
*pù cresc.* - *ff* *dim.* -

KOUNDRY.

jours cruels, je sens son re - gard,

*Più tranquillo.*

— plein d'é . . moi, Son oeil pla . ner sur moi!

*dolce.*

*più p*

*pp*

Sou . dain part le maudit é . clat de ri . re!

*acceler.*

*riten.*

*Allegro.*

*cresc.*

*p*

*f*

*ff*

Un hom . me tombe dans mes bras!

*Vivace.*

*dim. - p*

*p cresc. -*

KOUNDRY.

Je ris! \_\_\_\_\_ ris! \_\_\_\_\_ pleurer, je ne le peux pas!

Je hur... le! gron... de! grin... ce! ra...

... ge! A... lors, dans l'om-bre, ma rai... son nau...

fra... ge! A ces té... nè... bres je viens d'échap...

KOUNDRY.

*poco riten.*

per. —

Je l'ai cher. .

*accel. molto appassionato*

*poco riten.*

*marc.*

*cresc.*

*più f*

ché, la mort dans là. . me; *Tempo 1<sup>o</sup>*

Voi là ce. . lui

qu'on raille et blâme!

Oh viens, que sur son cœur — je pleure!

Je veux t'étreindre!

oh, rien qu'une heure!

Et dis-se Dieu me réprou.

## KOUNDRY.

ver, En toi m'ab-sou-dre, enfin et me sauver!

*rallent.*

*più f* *f* *f* *dim.* *p* *cresc.*

*a tempo.*

## PARSIFAL.

A ja-mais tu se-rai-s dam-

*più f* *f* *f* *p*

née, ain-si que moi, Si, rien qu'une heu-re, j'ou-bli-ais ma tâ-che

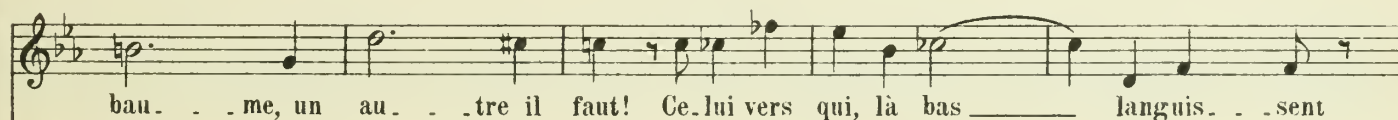
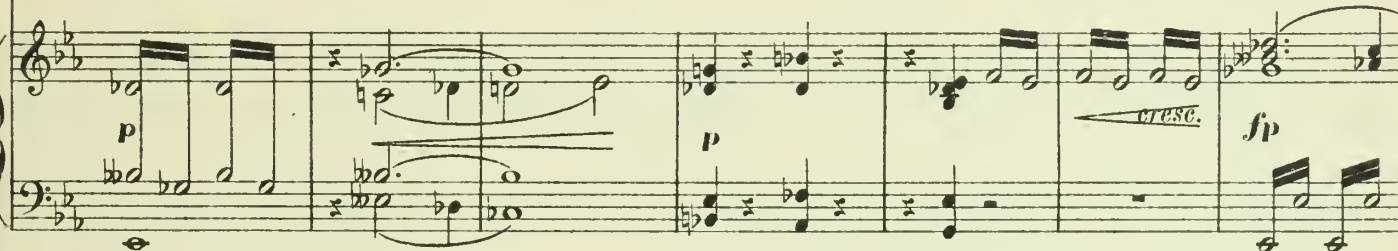
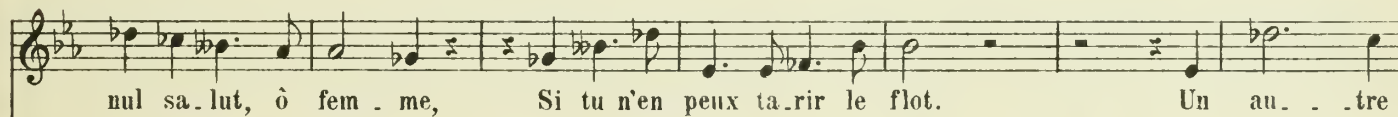
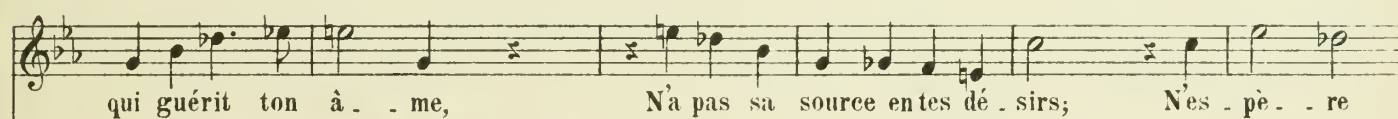
*cresc.* *f* *p*

sain-te, Dans ta cou-pa-ble é-treinte. Je vins, pour ton sa-

*p*



## PARSIFAL.

*sempre appassionato.**sempre animato.*

## PARSIFAL.

Les frè . . res saints qui s'en nour . ris . . sent; Hé . las, ils

souf . . frent et pé . . ris . sent! Mais qui, de prime a . bord, con-

nut Ta sour . ce vrai . . . e, ô seul sa . . lut!

(♩ = ♩)

O misè . . . re! — ô grossiè . re er . reur!

PARSIFAL.

Ô som - bre nuit du mon - de! A. voir l'es - poir du ciel, au cœur:

*dim.*

*p*

*f*

*crese.*

Et se plon - ger dans cet te fan - ge im -

*f*

*p*

*crese.*

KOUNDRY, avec une exaltation sauvage.

Puisque c'est mon bai - ser

mon - de!

Vivace.

*ff*

*p*

*f*

Qui te don - ne ta clair - voy - an - ce, Mon a -

*p*

*f*

KOUNDRY.

mour pour ra te haus ser Jus qu'à la di

*p* *dolce.* *dolce.* *cresc.*

vi ne puis san ce! Ra chète le

*f* *dim.* *p* *sf* *p*

mon de, si tu le dois; Te fas se Dieu cet te heu.

*sf* *p* *cresc.* *sf* *f* *p*

Largamente.

re, Pour el le dam.née à ja.mais je sois! Que maudi te moi je de.meu.re!

*f* *f*

PARSIFAL.

Le sa - lut, \_\_\_\_\_ coeur impur, je te l'offre à toi mè - me!

Allegro.

Musical score for Parsifal's first entry. The vocal line is in G minor, 3/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f*, *fp*, and *f*. There are triplets in the piano part.

KOUNDRY.

E. . .tre di. . .vin, viens que je tai. . . me! Ra - chè - . . .

Musical score for Kundry's first entry. The vocal line is in G minor, 3/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*. There are triplets in the piano part.

te moi par ton a - mour!

PARSIFAL.

La. . . mour et le sa - lut \_\_\_\_\_

Musical score for Parsifal's second entry. The vocal line is in G minor, 3/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *dim.*, *p*, *cresc.*, *f*, and *fp*. There are triplets in the piano part.

te sont pro - mis, un jour, Si tu veux, vers Am. . . for. . . tas me - con.

Musical score for Parsifal's third entry. The vocal line is in G minor, 3/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f*, *fp*, *f*, and *f*.

KOUNDRY, laissant éclater sa rage.

Non! ja. . . mais ne le  
 PARSIFAL.  
 dui. re.

trouve! il pé. ris. se! il ex. pi. . . re! Et

res. . . te en proie au feu Qui l'arde! Il me fit ri. . . re,

ri. . . re! ri. . . re! Ah, ah! transper. cé par son

*f* *f* *f*

*fp* *fp* *p*

*fp* *fp* *fp* *fp*

*cresc.* *f* *fp cresc.*

KOUNDRY.

pro - - - pre é - pieu!

PARSIFAL.

Qui donc lo - sa bles - ser avec le fer be.

*f* *f* *dim.*

Lui! Lui!... qui de mon ri - re, me pu - nit! Mau - nit?

*piu p* *pp*

di - - - te, j'ai la for - ce qui mau - dit; Par - son é -

*sf* *p stacc.* *p*

pieu, sois chà - ti - é; Si, ce pécheur, tu le prends en pi - tié! Ô

*p cresc.* *f sf* *fp* *dim.* *p* *riten.* *a tempo.*

**KOUNDRY.** *suppliante.* *Un poco riten.* *rallent.*

dé . men . ce! grâ . . . ce! pi . tié pour moi!

*cresc.* *mf dim.* *p*

*Un poco riten.* *rallent.*

Oh, rien qu'une heure à moi! Oh rien qu'une heure à toi!

*sf dim. p* *cresc.* *sf p* *animato.*

*Lento.*

*Elle veut l'étreindre dans ses bras. Il la repousse*

Vers le sentier qui va là bas, Je guiderai tes pas!

**PARSIFAL.** Ar . . riè . . . re!

*f* *sf*

*avec violence. Elle se redresse furieuse, poussant des cris sauvages vers le fond de la scène.*

in . . di . . gne fem . me!

*p* *cresc.*



KOUNDRY.

Ai . . de! ai . de! Ho . . là! — Sus\_ à l'in\_ fâme! Ve .

nez! — prè . tez main for . . te! Barrez la por . . . te!

à Parsifal.

Par . cours le monde entier; Ex .

plore et fouille tout sen . tier; La rou . te de ton vœu te\_ de . .

KOUNDRY.

men . . . re in - ter - di . . . te! Car, tou . . . te rou . te, qui fa . vo .

ri . . . se ta fui . . . te, Soit \_\_\_\_\_ dam . . .

né . . . e et mau . di . te! Er . . . re!

Un poco più largamente.

Er . . . re! A moi si fa . mi .



PARSIFAL.

cré ————— Je romps le char — — — me!

Comme ce — lui ————— qui souf — fre Gué — ri — ra par cette arme,

Que s'écrou — — — le et s'en — gouf — fre Tout — ce menson — — ge va — ni — teux!

*De la pointe de la lance, il dessine dans l'air un large signe de croix. Le chateau s'effondre, comme englouti par un tremblement de terre.*

*Machine tonitrueuse sur le théâtre.*

*Les jardins se sont subitement transformés en désert. Les fleurs fanées*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The score is written for a grand piano with treble and bass clefs. It includes dynamic markings *ff* and *ff*. The music consists of a complex piano accompaniment with various rhythmic patterns and articulations.

*jonchent le sol. — Koundry s'affaisse en poussant un cri.*

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The score is written for a grand piano with treble and bass clefs. It includes dynamic markings *ff* and *ff*. The music consists of a complex piano accompaniment with various rhythmic patterns and articulations.

*dim. —*

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The score is written for a grand piano with treble and bass clefs. It includes dynamic markings *dim.* and *dim.*. The music consists of a complex piano accompaniment with various rhythmic patterns and articulations.

*Parsifal s'éloigne d'un pas rapide. Arrivé sur la crête du rempart, il*

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The score is written for a grand piano with treble and bass clefs. It includes dynamic markings *sempre dim.* and *p*. The music consists of a complex piano accompaniment with various rhythmic patterns and articulations.

s'arrête un instant et se tourne vers Koundry.

**PARSIFAL.**

Tu sais où, seu - le - ment, retrou - ver tu me

Il disparaît. Koundry, se relève à moitié et le suit des yeux.

peux! a tempo.

accel. molto cresc. sf

espressivo

sf cresc. dim. p

rallent.

Rideau.

pù p ff

# Troisième Acte.

Molto lento.

PIANO.

pp *espressivo*

*dim.* *p* *dim.* *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

*fp* *cresc.* *p* *p*

*p* *p* *p* *cresc.*

*dim.* *dolcissimo* *più p* *smorzando* *p*

Ced \* Ced \*

*poco cresc.* - - - *più cresc.* - - - *f cresc.* - - -

*ff* *f* *dim.* *p*

*f* *cresc.* *dim.* *p* *f*

*f* *f* *f* *Piu animato.*

*ff* *dim.* *Piu tranquillo.*



Le rideau s'ouvre. — Frais et gracieux paysage printanier, sur les domaines du Grâl. Vers le fond, une plaine semée de fleurs, montant en pente douce. L'avant scène est la lisière du bois, qui s'étale à droite, sur des terrains rocheux.

**GOURNEMANS.**

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with dynamic markings *più p* and *pp*.

À l'avant scène, sur la lisière du bois, une source; du côté opposé, mais un peu plus haut, une pauvre cabane, appuyée contre le rocher, C'est le point du jour.

GOURNEMANS, devenu tout à fait vieux; il s'est fait ermite et porte la robe longue des chevaliers du Grâl. Il sort de sa cabane et tend l'oreille.

Musical score for the second system, featuring a piano accompaniment with dynamic marking *pp* and the instruction *D'i.*

ci, le bruit m'arri - ve ! La bê - . te ain - si ne geint, Sur - tout au point d'un

Musical score for the third system, featuring a piano accompaniment with dynamic marking *p*.

jour su - bli - . me et saint !

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment with dynamic markings *espressivo*, *dolce*, and *dim.*

## GOURNEMANS.

Je crois connaître cette voix plaintive.

*Animato.*

*pp* *cresc.* *sf* *dim.* *p* *mf*

*Il se dirige tout droit vers un buisson épais et touffu, situé sur le côté; il en écarte les broussailles, avec ef-*

*fort, et se met brusquement en arrêt.*

*cresc.*

*fort, et se met brusquement en arrêt.*

El-le! ciel! el-le en.

*più tranquillo*

*f* *f* *f* *sp*

cor? La broussaille d'hiver De-puis quand la tenait el-le à cou-vert?

*acceler.*

*p* *cresc.*

GOURNEMANS.

*Il retire Koundry du*

Hop! Koum - dry! Hop! L'hi - ver s'en - fuit; L'a - vril re - vient;

*Animato.*

*poco f* *fp* *f* *p* *f*

*buisson et la porte sur un tertre de gazon; elle est toute raide et paraît inanimée.*

A - ler - te! Un ciel joyeux sou - rit! Froi - de et

*p* *f* *f* *p*

roi - de; pour cet - te fois, El - le est mor - te, je crois.

*Lento.*

*piu p* *pp* *pp*

El - le a pour - tant gé - mi tan - tôt.

*Molto lento.* *un poco rallent.*

*p* *p* *pp*

Gournemans prend les mains de Koundry, étendue inerte à ses pieds, les frotte avec vigueur et fait tout ce qu'il peut pour la rappeler à la vie.

Poco a poco animato.

*con espressione* *p*

peut pour la rappeler à la vie.

*dim.* *p* *poco accelerando*

Enfin le sentiment paraît revenir à Koundry.

*dim.* *p* *dim.*

Elle s'éveille.

En rouvrant les yeux,

*molto espressivo.* *p* *cresc.*

elle pousse un grand cri.

Vivace.

Koundry est vêtue d'une grossière robe de péni-

*f*

tente. Elle a la même physionomie qu'au premier acte, seulement son visage a pâli; son air et son attitude n'ont plus leur caractère farouche. Elle regarde longuement Gournemans; puis se lève, met de l'ordre dans ses vêtements et dans sa chevelure et s'en va comme une servante résignée à sa tâche.

GOURNEMANS.

Farouche cœur, eh quoi, pas même un mot? Me sais-tu gré de mon ef  
Un poco più animato.

fort, Qui cet te fois en cor te sauva de la mort!

*Koundry incline lentement la tête,*

**KOUNDRY.** *et dit d'une voix rude et brève.*

Servir!

Servir!  
**GOURNEMANS.** *secouant la tête.*

Moderato.

La tâche est bien lé - gè - re; Plus nul be -

soin de messa - gè - re. D'herbes, de pousses nous a - paisons notre faim; Ainsi que les bê - tes, en -

*Koundry, pendant qu'il parle a promené son regard autour d'elle; elle aperçoit la cabane; elle y entre. - Gournemans étonné la suit des yeux.*

fin!  
Poco a poco più lento.

Tou - te au - tre sem - ble son al - lu - re! Du

## GOURNEMANS.

jour sa...cré serait-ce point l'ef . fet?      ô — jour      de grâ . ce sainte et pu . re !

Eh quoi! pour son sa . lut, qui sait? L'ai-je ar . ra . ché . . e à cet af . . freux tré . pas, La  
Tranquillo .

*Koundry sort de la cabane. Elle tient une cruche et se dirige vers la source. En tournant les yeux du côté de la forêt, elle aperçoit quelqu'un qui vient. Elle en prévient Gourne - mans par un signe.*

pauvre !

regardant du côté de la forêt.

Eh qu'est-ce donc? qui vient là . bas ?

*Pendant que Parsifal entre en scène, Koundry portant sa cruche pleine, se dirige lentement vers la cabane; elle y rentre et se met à la besogne.*

**GOURNEMANS.**

Quel est cet homme armé?

*Parsifal sort de la forêt. Il est armé de pied en cap, d'une*

Pas l'un de nous, sans doute.

*armure noire. La tête courbée, le visage caché sous la visière de son heaume et la lance basse, il s'avance d'un pas lent; hésitant et rêveur. Il va s'asseoir sur le petit tertre de gazon.*

*Gournemans, après avoir longtemps considéré Parsifal, avec surprise, s'avance vers lui.*

Frè . re, sa .



## GOURNEMANS.

*Parsifal secoue doucement la tête.*

lut! Faut il, dis-moi, Te mettre dans ta route?

*espressivo*

*p*

*Parsifal incline le front.*GOURNEMANS *déconcerté.*

Ne m'offres tu pas un bon jour? Eh, quoi! Ton

*Più animato.*

*p* *più p* *poco sf p*

voeu t'o-bli-ge-t'il à ce si-len-ce? Le mien me fait la loi De t'aver-tir de ton of-

*p*

fense. Ap-prends qu'il est sacré, ce lieu; Que nul en armes n'ys'avan-ce Vi-sière basse, avec l'é-

*un poco più largamente* *Più animato.*

*p* *p*

## GOURNEMANS.

*Parsifal fait un signe négatif.*

pieu ! Ce jour surtout ! Sais-tu donc point Quel jour sa-cré nous sommes ?

*Più lento.*

Non ! viens-tu de si loin ? Parmi quels hommes Fis-tu séjour, Pour igno-er que nous sommes au

*Più*

*Parsifal baisse la tête.*

jour Où le Seigneurestmorten croix ? A bas les armes ! rends homma-ge, si tu crois, Au Dieu qui,

*lento.*

dés-ar-mé, s'of.frit Pour ra-che-ter le mon-de du pé-ché mau- dit.

*Molto lento.*

Parsifal se lève. Silencieux, il enfonce l'épée dans le sol, et pose son bouclier et son épée, au pied de la lance. Il relève ensuite sa visière ôte son casque et le met près de sa targe. Alors il s'agenouille devant ce trophée d'armes et s'absorbe dans une prière muette. — Gournemans considère Parsifal avec une surprise émue. — Il fait signe à Koun-

musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings: *molto cresc.*, *ff*, *dim.*, *più p*, *p*, and *molto*.

dry, qu'il voit sortir de la cabane, de s'approcher.

musical score for the second system, featuring piano accompaniment with dynamic markings: *cresc.*, *ff*, and *dim.*

GOURNEMANS.

musical score for Gournemans, including vocal line and piano accompaniment with dynamic markings: *p*, *più p*, and *pp*, and the tempo marking *Molto lento.*

Parsifal lève les yeux vers la pointe de la lance.

Gournemans bas à Koundry.

musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment with dynamic markings: *cresc.*, *f*, *p*, and *più p*.

L'as-tu re-connu? C'est lui qui tu.a le ey. . gne!

*Koundry, d'une légère inclinaison de tête, indique qu'elle a reconnu Parsifal.*

*p espressivo* *pp* *f dim.* *cresc.*

**GOURNEMANS.**

*Koundry regarde Parsifal, avec des yeux fixes mais calmes.*

Pour sûr, c'est lui, le fol que j'ai poussé dehors!

*f dim.* *p* *più p* *pp* *cresc.* *p espressivo*

Ah! quels chemins prit-il? La lance! O saints

*f* *p* *poco cresc.* *tr*

*avec une émotion profonde*

— transports! Ô grâ - ce inef - fa - ble! Ô faveur in - sig - ne!

*f dim.* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *ff* *dim.*

*Koundry a détourné le visage.*

*Parsifal, qui a fini sa prière.*

*riten.* *Molto lento.* *Tempo I<sup>o</sup> solenne.*  
*p* *più p* *p dolce*

*se relève lentement, jette un regard calme autour de lui et tend affectueusement la main à Gournemans.*

**PARSIFAL.**

Dieu soit lou - é! je te re - trou - ve i -

*più p* *pp*

*ci!*  
**GOURNEMANS.**  
 Tu me re - mets aus - si, Malgré le poids du lourd sou - ci, Qui m'a cour - bé si -  
 Tranquillo.  
*p*

bas? J'ai gravi  
 Qui donc gui - da tes pas?  
*espressivo* *p* *p*

## PARSIFAL.

les sentiers de l'er-reur et du dou-te; Au-rai-je, en-fin, trouvé ma rou-te,

Puisqu'en ce bois, qui bruit aux souf-fles de l'au-ro-re, Ô bon vieillard je te sa-lu-e?

*p dolce*

Er-ré - - je en-co-re? Tout semble i-ci chan-gé!

GOURNEMANS.

Vers qui té-tais tu di-ri-

*pp*

Vers lui, dont l'à - - - - - pre plain-te, ô gé?

*Più animato.*

*f* *p* *cresc.* *fp*

## PARSIFAL.

fol! gla-ça mon cœur de crain-te! Pour lui por-ter la grâce et le sa-

*p* *cresc.* *fp* *cresc.*

lut, Le ciel, je crois, m'é-lut! Mais, las! Comment l'at-tein-dre? quand, moi

*f* *dim.* *p* *poco f*

même, Un fa-rou-cha-na-thème M'é-cartait toujours de ma fin! Mil-le ren-

*p* *cresc.* *f* *p*

con-tres et luttés, sans cesse, Me rejetaient dans la dé-tres-se, Quand j'y croyais toucher en fin!

*fp* *cresc.* *p* *p*

## PARSIFAL.

Sen - tant le déses - poir \_\_\_\_\_ me prendre; Trem - blant de perdre mon tré -

*cresc.* - - - - - *f* *fp*

sor; Pour le gar - der, pour le dé - fen - - - dre, Bles - sé cent fois, j'ai

*fp* *fp* *fp* *cresc.* -

vu de près la mort. L'é - pieu lui mê - me, je n'o - sais en faire usa - ge, Sans soullu - reet sau -

*f* *p* *poco cresc.* -

vé de tout outrage, J'ai rapporté ce gage. Re - garde et vois, d'un chaste feu, Bril - - ler le

*p* *cresc.* - - - - - *f dim.*



## PARSIFAL.

saint é . . pieu !  
GOURNEMANS, avec un ravissement extatique.

ô grâ . . .

*dolce*  
*p*

ce, sans pa . . reil . le ! ô sain . te, ô su . bli . . me mer.

*espress.*

*dim.*

*più p*

*un peu remis de son émotion et s'adressant à Parsifal.*

veille !

Sei . .

*p* *dolce*

*pp*

*dolcissima*

gneur, si c'est un sort Qui t'éloigna longtemps du port, Il est rom.

## GOURNEMANS.

pu le noeud fa-tal! Tu poses sur le sol du Grâ! C'est toi qu'attend son

*poco cresc.* *pp*

Ordre, Hélas! Tous ont besoin De grâce; la grâ-ce que tu rappor-tes!

*p*

De-puis le jour ou tu franchis nos portes, L'an-gois-se, dont tu fus té-

*p* *dim.*

moin, N'a fait que croî-tre jus-qu'au plus haut point! Am.

*p* *poco cresc.* *p* *cresc.*

## GOURNEMANS.

for - tas, qu'hé - las sa bles - su - re, - Moins que son cœur pour - tant, - tor - tu - re,

As - pi - re, sombre et fa - rou - che, à - la mort!

*f* *p* *molto espress.*

Ni pleur ni plainte qui le puis - se Con - train - dre à cé - lé - brer le saint of - fi - ce! Le

*p*

Grâ - de - meu - re dans sa châ - se d'or! - Ainsi le roi pé - cheur es - pé - re, -

*p* *espressivo*

## GOURNEMANS.

Car il ne peut mourir, s'il voit briller le Grâl, — Atteindre au but fa . tal Et mettre un terme à sa souf.

*cresc.* *poco f* *dim.* *p* *più p*

france a . mère . Le pain céles - te nous est in . ter . dit ; De mets gros .

*p* *pp* *p*

siers chacun se gave ; Ainsi défail - lent les vertus du brave ;

*p*

Plus nul ne se gau . dit De quel . que lut . te sain . te et glori . eu . se .

*p*

## GOURNEMANS.

Pâ . . . le et tris . . . te on languit, Sans for . . ce ni sou - tien dans la dé .

tres . . se affreuse . En ce re . coin, caché dans ce ré . duit, J'attends en paix mon

sort. Déjà mon vieux et bra . ve chef est mort ! Car, Ti . turel, le roi vail .

(d d d = d d)

Un poco sostenuto.

lant, N'ayant du Grâl l'aspect reconfor . tant, Mou . rut ; un homme comme un

Lento.

PARSIFAL, se tord les bras, accablé par la douleur.

GOURNEM. O ciel! C'est moi qui fis ce mal cru -  
 au-tre.  
 Animato.  
*p* *molto cresc.* *ff* *dim.* *f*

el! Ah! que de fau-tes, que d'ini-quité

Chargent ma fol-le tête, De toute é-ter-ni-té; Que rien n'ex-  
 pi-e et ne ra-chète Mon sot a-veuglement! E-lu pour o-pérer la grâ-ce,

*p* *cresc.* *sf* *p* *cresc.* *sf* *dim.*

Parsifal menace de défaillir. Gournemans le soutient et le fait asseoir sur le tertre de gazon.

PARSIFAL.

Fa - tal — é - ga - re - ment, Du droit che - min je perds la tra - ce!

Vivace.

Musical score for Parsifal's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). Dynamics include 'p' and 'cresc.'.

GOURNEMANS.

Koundry se hâte de chercher un vase plein d'eau pour asperger le visage de Parsifal.

Musical score for Gournemans' vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff. The piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include 'f', 'sf', 'più f', and 'ff espressivo'.

Elle revient.

Musical score for the piano accompaniment of the 'Elle revient' section. It features two staves with dynamics 'dim.', 'p', and 'più p'. The tempo marking 'poco a poco rallentando' is present.

Gournemans l'écarte doucement.

Non pas!

La source au flot se - rein — Ra -

Sempre più lento.

Moderato.

Musical score for the piano accompaniment of the 'Gournemans l'écarte doucement' section. It features two staves with dynamics 'più p' and 'pp'. The tempo markings 'Sempre più lento.' and 'Moderato.' are present.

## GOURNEMANS.

ni . me i . ci le pi . eux pè . le . . . rin ! —

*Un poco lento.*

*p* *pp*

Ce jour je crois, il faut en . co . re qu'il rem . plisse Un saint et glo . ri . eux of .

fi . ce . La . vons ses pieds — de la poussière de la rou . te Qu'il recueil .

*espressivo e dolce*

*p*

*Gournemans et Koundry le conduisent vers la source.*

lit dans les chemins du dou . te .

*p* *più p dolce*



**PARSIFAL**, d'une voix douce et faible.

Pendant les répliques suivantes Kundry lui défait ses jambières et Gournemans lui enlève sa cuirasse.

Veux-tu vers Amfor-tas me conduire aujourd'hui? — pendant qu'il s'occupe.

**GOURNEMANS.**

Sans dou-te, nous i..

rons tous deux vers lui. Les fu-nè-bres hon-neurs que l'on rend à mon

*Lento.*

Roi, Là bas, m'appel-ent, moi. Le Grâl di-vin, ti-ré du ta-ber-nacle, Encor- pour cet-te

fois, produira son mi-ra-cle. Am-for-tas, en venant bé-nir Celui qu'il a laissé mourir,

GOURNEMANS.

*Parsifal regarde, avec une surprise*

Au moins s'effor - ce d'ex - pi - er; Il a pro - mis, d'offi - ci - er.

*Lento.*

*p* *pp* *dolce.*

*attendrie, Koundry qui lui lave les pieds, avec un zèle attentif.*

*poco sf* *dim.* *p* *dim.* *dolce.*

PARSIFAL.

*à Koundry.*

*à Gournemans.*

Tu la - ves ma souil - lu - re! As -

*p* *p*

*Gournemans puise de l'eau dans le creux de sa main et la repand sur le front de Parsifal.*

per - ge moi la tête, a - mi!

GOURNEMANS.

Be - ni - sois tu, cœur pur, par l'on - de

*Moderato.*

*poco cresc.* *p*

GOURNEMANS.

pu- . . re! Que tou- . te fau- . te, ô fils, te soit re- mise ain-

*Pendant que Gournemans asperge solennellement le front de Parsifal, Koundry a tiré de son sein un petit flacon d'or; elle en verse le baume sur les pieds de Parsifal, qu'elle essuie alors*

si!

*avec ses cheveux rapidement dénoués.*

*Un poco stringendo*

*Più rallentando*

**PARSIFAL** prend doucement le flacon des mains de Koundry et le remet à Gournemans.

Tu m'oins les pieds, ô fem-me! Oins moi la tête, a-

*pp* *poco a poco cresc.*

mi de Ti-tu-rel! A-fin, qu'aujourd'hui, Roi l'on me pro-clame.

**GOURNEMANS.**

Com. In moto solenne.

*poco f* *f*

Pendant les répliques suivantes, Gournemans verse le reste du baume dans les cheveux de Parsifal, qu'il frotte légèrement,

- me il nous fut pré-dit, je t'oins é-lu du ciel -

*p* *f* *fp* *cresc.*

il étend ensuite ses mains sur la tête du jeune homme.

Et roi - je te sa-lu- e: à- - me

*f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

GOURNEMANS.

pu - re, à - me Que la pi - tié rem - plit de clair - voy -

an - ce! Toi, dont le coeur souf - frit de sa souf - france, Al - lè - ge Am -

for - tas du lourd far - deau du pou - voir!

**PARSIFAL**, puise de l'eau dans le creux de sa main et asperge la tête de Koundry.

Ainsi j'accomplis mon premier devoir.

*pp* *più p*

Reçois l'eau du baptême. Et crois en ton sauveur qui t'aime!

*pp dolce e tranquillo* *p*

*Koundry baisse la tête jusqu'à terre et paraît pleurer abondamment.*

*Adagio.*

*Parsifal se retourne et contemple dans un doux ravissement la*

*espressivo* *pp* *Molto tranquillo.* *pp* *dolciss. ed espressivo*

forêt et la plaine, qu'éclaire, à présent, le soleil de midi.

**PARSIFAL.**

Quel charme ont aujourd'hui le bois, le pré!

De fleurs vi . . van . . . tes en . . tou .

## PARSIFAL.

ré. J'ai pu me plai - re à leur beauté su - perbe; Mais, non! ja - mais la mousse et

*poco cresc.* *dim.* *p espressivo*

l'her - be, Les fleurs qui sé - ta - lent en ger - be, N'ont eu — plus pure et fraîche o -

*più p* *p*

deur. Plus de grà - ce inno - cente et de douce can - deur!

GOURNEMANS.

Tels sont — du ven - dredi saint.

*più p* *pp* *pp*

Ô jour de deuil, ô jour d'a - lar - mes! Où tout, il

— les cé - les - tes charmes.

*cresc.* *sf*



PARSIFAL.

sem-ble, ce qui vit, Res-pi-re, ger-me, nait, fleurit De-vrait ver-ser de's

pleurs!

GOURNEMANS.

Re- viens de tes er-reurs :

C'est

l'eau fé-con-de de nos lar-mes Qui fait jaillir du sol ces

GOURNEMANS.

mil . . le et mille fleurs Et qui ra.vi.ve leur pa. . ru. . re. Le voeu de tou.te cré.a .

*p dolce.*

tu.re Vers le Sau.veur, la source de l'es. poir, Par la pri. è . . .

*poco cresc. .* *poco f*

.re mon. . te. Mais puis. que sur sa

*dimin. .* *pp* *p espressivo*

*8va bassa.....!*

croix, el.le ne peut le voir, Sur l'homme ra. che. . té, son oeil se

tient ou vert, Sur l'homme li . bre et pur de tou . te hon . te, Un

*p* *espressivo* *dim.* *p dolce.* *p*

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The piano part features a complex texture with triplets and various dynamics. The lyrics are: "tient ou vert, Sur l'homme li . bre et pur de tou . te hon . te, Un".

Dieu d'a . mour, pour lui, s'é . tant of . fert! A . lors la

*p*

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "Dieu d'a . mour, pour lui, s'é . tant of . fert! A . lors la". The piano accompaniment includes triplets and a dynamic marking of *p*.

fleur com . prend, — l'é . pi de . vi . ne Le soin que l'hom . me prend de détourner ses

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "fleur com . prend, — l'é . pi de . vi . ne Le soin que l'hom . me prend de détourner ses". The piano accompaniment features a dense texture with many triplets.

pas. Si Dieu, pour lui, dans sa pi . tié di . vi . . ne Souffrit — les

*p* *cresc.*

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics: "pas. Si Dieu, pour lui, dans sa pi . tié di . vi . . ne Souffrit — les". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a *cresc.* marking.

## GOURNEMANS.

af - fres du tré - pas, Il veut sui - vre, à son tour. La dou - ce et

sain - te loi d'a - mour. Tout ê - tre,

*poco cresc. -*

*p*

tou - te cré - a - tu - re Rend grâce, a - lors, au Cré - a - teur, En consta -

*p*

tant que la na - tu - re A re - con - quis son an - ti - que can -

*poco cresc. -*

*poco f*

*Koundry a lentement relevé la tête. A travers ses larmes, elle contemple Parsifal d'un regard*

**GOURNEMANS.**

deur.

dim. -

*profond mais calme.*

**PARSIFAL.**

*Sempre più lento.*

*p* *più p*

*rallent.*

La fleur ma - gi - que, hé - las, si bel - le, Vers le sa - lut as - pi - re

*rallent.*

*pp*

*à Koundry.*

tel - le? Tes pleurs fé - con - dent aussi le sol qu'ils ar - ro - sent,

*Molto lento.* *a tempo.*

*più p* *pp* *pp dolcissimo*

PARSIFAL.

Tes lar. . mes, vois, en fleurs é. . clo. . sent!

*Il effleure son front d'un baiser.*

*Lento.*

*cresc. poco f dim. più p*

*Cloches au lointain, sur le théâtre.*

GOURNEMANS.

Midi! l'on nous attend là

(♩ = ♩)

*pp p*

bas! Permits, seig. . neur, que je gui. de tes pas.

*Gournemans est allé quérir son manteau de chevalier*

*pp p sempre pesante poco cresc.*

du Grâl, aidé par Koundry, il en revêt Parsifal, qui va reprendre sa lance et se met à la suite de Gournemans, suivi lui même par Koundry.

stacc. *più f* *più f*

La décoration change peu à peu et de la même manière qu'au premier acte, mais en sens inverse, de droite à gauche. Sempres molto solenne il tempo ritenuto.

*f* *ff* *dim.*

Pendant un certain temps les trois personnages restent visibles, ils disparaissent au sortir de la forêt, dans l'ouverture

*p* *cresc.* *ff* *dim.*

des rochers.

*p* *poco cresc.* *dim.*

*p* *cresc.* *sf* *dim.* *p*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamics. The dynamic markings *p*, *poco f*, and *dim.* are present.

*Sous les allées voutées on entend plus distincte-*

Second system of musical notation. It includes a grand staff and a separate bass line. The grand staff has dynamics *p*, *molto cresc.*, *ff*, and *più f*. The separate bass line is labeled *Cloches sur le théâtre.* and *se rapprochant*.

*ment le son grandissant des cloches.*

Third system of musical notation. It includes a grand staff and a separate bass line. The grand staff has dynamics *ff* and *molto pesante*. The separate bass line is labeled *sempre cresc.* and *p cresc.*

Fourth system of musical notation. It includes a grand staff and a separate bass line. The grand staff has dynamics *sempre ff* and *più f*.



Musical score for the first system, featuring a grand staff with treble, bass, and a lower bass line. The music includes triplets and a *dim.* marking.

*Sortie des rochers. La grande*

Musical score for the second system, titled "Sortie des rochers. La grande". It features a grand staff with treble, bass, and a lower bass line. The music includes dynamic markings: *poco f dim.*, *p molto cresc.*, and *ff*.

*salle du Grâl, comme au premier acte, mais sans les tables de la cène. Eclairage sombre. — D'un côté s'avancent les chevaliers escortant le cercueil de Titurel, de l'autre ceux qui accompagnent la litière d'Amfortas, précédée par la châsse voilée du Grâl.*

Musical score for the third system, featuring a grand staff with treble, bass, and a lower bass line. The music includes a *dim.* marking.

CHEVALIERS.

TÉNOR.

Le cortège d'Amfortas. Nous vous por- . tons, dans

BASSE.

Nous vous por- . tons, dans

cet . . te chàs . . se, Le Grâl, sym . . bo . . le de la grà . . ce; Qui

cet . . te chàs . . se, Le Grâl, sym . . bo . . le de la grà . . ce; Qui

por . . tez - vous, d'un air de deuil? Qui dort au fond de ce cer . . cueil?

por . . tez - vous, d'un air de deuil? Qui dort au fond de ce cer . . cueil?

CHEVALIERS.

TÉNOR. Tandis que les deux escortes se croisent.

Cortège de Tituel.

BASSE.

Le preux qui dort, hélas i . . . ci,

C'est no . . . tre

Le preux qui dort, hélas i . . . ci,

C'est no . . . tre

*f* *p* *cresc.* *fp* *poco*

2<sup>ème</sup> Cortège.

force et no . tre foi, Que Dieu lui même avait\_ choi si: Ti . . turel,

Ti . . turel,

force et no . tre foi, Que Dieu lui même avait\_ choi si: Ti . . turel,

Ti . . turel,

*cresc.* *p* *p*

1<sup>er</sup> Cortège.

Qui l'a ter.ras.sé, le cé . . les . te é . lu, \_ Dont

Qui l'a ter.ras.sé, le cé . . les . te é . lu, \_ Dont

2<sup>ème</sup> Cortège.

no . tre illustre Roi!

no . tre illustre Roi!

*più p* *pp* *p* *p*

1<sup>er</sup> Cortège.  
Dieu jadis reçut main forte?  
Dieu jadis reçut main forte?

2<sup>ème</sup> Cortège.  
Le poids de ses ans, n'é.tant sou.te . nu Par las.  
Le poids de ses ans, n'é.tant sou.te . nu Par las.

*poco cresc.* - *fp* - *poco f*

1<sup>er</sup> Cort. Ténor et Basse.  
2<sup>ème</sup> Cort. Ténor et Basse.

Qui là pri . vé de la grâ . . ce inef .  
pect du Grâl qui con . for . . te.

*dim.* - *p* - *cresc.* - *f* - *dim.*

1<sup>er</sup> Cort.  
fa . . ble ?  
2<sup>ème</sup> Cort.  
Le roi pé . . cheur, le mo . nar . . que cou . pa . . . ble!

*p* - *f* - *dim.* - *p* - *cresc.*

1<sup>er</sup> Cort.  
On l'a mè - ne i - ci, pour qu'il accom - plis - se, Une fois en - cor

2<sup>ème</sup> Cort.

*Amfortas a été descendu*

*sfp cresc. ff dim.*

1<sup>er</sup> Cortège.  
TÉNOR.  
son su - bli.me of - fi.ce! U - ne fois en - cor! U - ne fois en.  
BASSE.  
son su - bli.me of - fi.ce! Hon - te! ré - si - gne

2<sup>ème</sup> Cortège.  
TÉNOR.  
U - ne fois en - cor!  
BASSE.  
Hon - te! ré - si - gne toi, Faiston devoir ré - signe

*sur le lit de parrade, derriere l'autel du Grâl, le cercueil de Titurel est placé devant. Les chevaliers apostrophent Amfortas.*

*p cresc. più f*

Cloches sur le théâtre.  
*p cresc. cresc.*

1<sup>er</sup> Cortège.

cor! Faista tâ - che, va! ré - si - gne toi!

toi! Fais ton de - voir de ponti - fe et de roi, Ré - si - gne toi!\_

2<sup>ème</sup> Cortège.

Fais ta tâ - che, va! ré - si - gne toi!

toi! Fais ton de - voir de ponti - fe et de roi! Ré - si - gne toi!

**AMFORTAS** se soulevant péniblement.

Oui! hon - te! hon - te! hon - te à

*p* *espressivo*

8<sup>o</sup> bassa

moi! Cer - tes! je mé - ri - te mon sort! Mais que, de grâ - ce, par la mort, J'ex - pi - e et rachè - te mon

*più p* *p* **Moderato.**

AMFORTAS.

Le cercueil est ouvert. À l'aspect du corps inanimé de Tituel, tous éclatent en cris désespérés.

eri . . . me!

Sempre più largamente.

*p* *cresc. marc.* *molto cresc.* *ff*

Il se redresse tout à fait et se tourne vers le cercueil.

Mon

*dim.* *più p - - - p* *cresc. p*

pè . . . re      roi beni, ——— héros su . bli . . . me!      Cœur pur et

*cresc. poco f* *cresc. f* *p*

chas . te,      à      qui      Les an . ges ont ja . dis sou . ri!      Quand seul j'au . rais vou .

*poco f* *p* *poco f* *p* *più p*

## AMFORTAS.

lu pé.rir, C'est toi ——— qu'hélas, j'ai fait mourir! Ô toi, qui

vis dans la gloi . . re cé . les . . te Et con . tem . . ple le roi des cieux! ———

Obtiens de lui ——— que ce sang précieux ——— Par une grâce mani . fes . . te Recon.

for . te mes frè . res, Termine leurs mi . sè . . res En — me donnant

*p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

*pp* *pp*

*poco f* *dim.* *p*

*poco cresc.* *mf* *sf* *dim.*



## AMFORTAS.

à moi, la mort!... La mort!... mourir!... ô seule gra - ce!

Molto lento.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "à moi, la mort!... La mort!... mourir!... ô seule gra - ce!". The piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *p* and *più p*. The tempo marking is *Molto lento.*

Que s'apai - se mon mal et que mon sang se gla - ce, Dé - livre moi de mon funes - te sort!

*poco cresc.* *rallent.* *sf dim.*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Que s'apai - se mon mal et que mon sang se gla - ce, Dé - livre moi de mon funes - te sort!". The piano accompaniment features dynamics of *poco cresc.*, *rallent.*, and *sf dim.*

Mon pè - re! C'est toi que je prie; Vers ton Dieu cla - meet

*p* *poco cresc.*

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Mon pè - re! C'est toi que je prie; Vers ton Dieu cla - meet". The piano accompaniment features dynamics of *p* and *poco cresc.*

cri - e: Sau - veur, ———— donne, à mon fils, la paix!

Un poco più animato.

*poco f* *dim.* *più p* *marcato*

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "cri - e: Sau - veur, ———— donne, à mon fils, la paix!". The piano accompaniment features dynamics of *poco f*, *dim.*, *più p*, and *marcato*. The tempo marking is *Un poco più animato.*

*Les chevaliers se pressant autour d'Amfortas.*

1<sup>er</sup> Cortége. Fais ton de . voir !

CHEVALIERS. Fais \_ ton de . voir !

2<sup>ième</sup> Cortége. Dé . cou . vre le Grâl ! Ton pè . . . re l'or .

Dé . cou . vre le Grâl ! Ton pè . . . re l'or .

*crese.* *sempre*

tu le dois! \_ tu le dois! \_ tu le dois! \_

tu le dois! \_ tu le dois! \_ tu le dois! \_

donne; tu le dois! tu le dois! \_

donne; tu le dois! tu le dois! \_

AMFORTAS.

*Amfortas, dans l'exaspération de son désespoir saute à terre et se jette au milieu des chevaliers qui reculent.*

Non! \_

*Allegro.*

*più f* *f*

AMFORTAS.

Ja . . mais ! Ah ! Quand l'om-bre de la

mort — m'en - vi - ron - ne, De mes jours ab-horrés reprendrai-je le faix ? Ô

fous cruels, qui me for - cez à vi - vre; Que l'on me frappe et me dé - livre !

*Il déchire sa tunique d'un geste désespéré.*

Voyez ! la plaie ouver - te au flanc, Qui m'empoi - son - ne et me gâte le

## AMFORTAS.

sang! Qui vous at - tar - de ?

*più f* *fp*

The first system of the musical score features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a series of triplet chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. Dynamic markings include *più f* and *fp*.

Plon - gez vo - tre ar - me, là, là, jus - qu'à la gar - de !

*fp* *cresc.* *f*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata on a whole note before the lyrics. The piano accompaniment features triplet chords and a steady bass line. Dynamics include *fp*, *cresc.*, and *f*.

Haut, les glai - ves ! Tu - ez l'in - fâ - me, avec son

*fp*

The third system shows the vocal line with a fermata on a whole note. The piano accompaniment continues with triplet chords and a bass line. A dynamic marking of *fp* is present.

*Tous se sont écartés d'Amfortas, qui reste isolé, dans une épouvante extatique.*

mal! De lui mè - me, a - lors, on verra briller le Gral!

*rallent.* *tr* *Molto ritenuto.*

*cresc.* *dim.* *p*

The fourth system features a vocal line with a fermata on a whole note. The piano accompaniment includes triplet chords and trills. Dynamics include *cresc.*, *dim.*, and *p*. Performance instructions include *rallent.*, *tr*, and *Molto ritenuto.*

Parsifal, en compagnie de Gournemans et de Kundry, est entré sans être remarqué et s'est effacé dans les groupes des chevaliers. A ce moment il sort de la mêlée, et s'approche, la lance en avant. De la pointe de l'arme il touche le

**PARSIFAL.**

Cette ar - me seu - le peut - re - fer - mer ta bles - su - re C'est

*Lento.*

*sf* *p* *crese.* *poco f*

*flanc d'Amfortas.*

Le visage d'Amfortas s'éclaire d'un ravissement céleste. Sous le poids de son émotion, il va chanceler; Gournemans le soutient.

cel - le qui l'ou - vrit!

*Un poco più animato, molto tranquillo.*

*p* *molto espressivo*

Sois sans souillu - re! Sous ab - sous et gué.

*p* *espressivo*

ri! C'est moi, Qui prends désormais ton emploi!

*p*

## PARSIFAL.

Rends grâ . . . ce à ta dé . tres . . . se, Qui

mit, par là pi - tié la for . ce et la sa - ges . se, Au cœur d'un sim - ple en - fant!

*Parsifal se dirige vers le milieu, tenant la lance haut devant lui.*

Largamente.

Le saint é . . . pieu de . . vant vos yeux se

## PARSIFAL.

Tous, dans le suprême ravissement, contemplant la lance sacrée. Parsifal, les yeux levés vers la pointe de l'arme, semble en extase.

dres . . . se!

Oh, quel pro . . di . ge tri . . om . phant!

Du fer qui fer . me ta bles . su . re, Je vois jail . lir le sang du sa . cri .

fi . ce! Il cou . . . le ain . si qu'une on . de pu . . re Il

*crese.* *dim.*

## PARSIFAL.

fuit vers le sa - cré ca - li - ce, Et tombe en son di -

vin cristal! Qu'on dé - voi - le le Grâl!

*riten.* Parsifal monte les degrés de l'autel, prend le Grâl, dont les  
Ou - vrez le taber - na - cle!

*Molto lento e solenne.*

*poco f riten.* *pp*

écuyers ont ouvert la chasse, s'agenouille et s'abîme, en le contemplant, dans une prière muette.



( . . . . . )

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats, 4/4 time. The right hand features a complex melodic line with many sixteenth notes. The left hand has a bass line with some rests. A dynamic marking 'Ped.' is at the bottom left. A measure rest symbol is in the middle.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats, 4/4 time. The right hand continues the melodic line. The left hand has a bass line with some rests. A dynamic marking 'Ped.' is at the bottom left.

*La vase sacré commence à s'illuminer.*

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats, 4/4 time. The right hand has a melodic line. The left hand has a bass line with triplets. A dynamic marking 'Ped.' is at the bottom left.

*Obscurité croissante au fond de la scène, pen-*

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats, 4/4 time. The right hand has a melodic line. The left hand has a bass line with triplets. A dynamic marking 'p' is in the middle. A 'Ped.' marking is at the bottom left.

*dant que la coupole s'éclaire progressivement.*

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats, 4/4 time. The right hand has a melodic line. The left hand has a bass line with triplets. A dynamic marking 'p' is in the middle. A 'Ped.' marking is at the bottom left.

Du sommet de la coupole. (Sop. 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>)

ô su . . .

Du milieu de la coupole. (Cont. 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>)

ô su . . . bli . . . me mi . . .

Ténor.

pp

ô su . . . bli . . . me mi . . .

Chevaliers (1<sup>er</sup> chœur)

Basse.

pp

ô su . . . bli . . . me mi . . .

pp

sempre con Pedale.

bli . . . me mi . ra . . . . . cle !

bli . . . me mi . ra . . . . . cle !

ra . . . . . cle !

ra . . . . . cle ! Ré .

ra . . . . . cle ! Ré . . . . . demp . .

ra . . . . . cle ! Ré . . . . . demp . .

ra . . . . . cle ! au Rédemp .

ra . . . . . cle !

CHEVALIERS.

Ré . demp . ti . on au Re . demp . teur

Ré . . . demp . . . ti . on au Rédemp .

Ré . . . demp . . . ti . on au Rédemp .

Score for a choral piece with lyrics: Ré-demp-ti-on au Ré-demp-teur!

The score consists of 11 staves. The first four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: Ré-demp-ti-on au Ré-demp-teur! Ré-demp-ti-on Ré-demp-ti-on au Ré-demp-teur! Ré-demp-ti-on au Ré-demp-teur! Ré-demp-ti-on au Ré-demp-teur! Ré-demp-ti-on au Ré-demp-teur!

The fifth and sixth staves are vocal parts (Soprano, Alto) with lyrics: Ré-demp-teur! Ré-demp-teur!

The seventh and eighth staves are vocal parts (Tenor, Bass) with lyrics: au Ré-demp-teur! au Ré-demp-teur!

The ninth and tenth staves are vocal parts (Tenor, Bass) with lyrics: au Ré-demp-teur! au Ré-demp-teur!

The eleventh staff is a piano accompaniment.

Dynamic markings include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Ré - demp - tion au Ré - demp - teur!

au Rédemp - teur!

teur au Rédemp - teur!

au Rédemp - teur!

au Rédemp - teur!

au Rédemp - teur!

teur au Rédemp - teur!

teur au Rédemp - teur!

teur au Rédemp - teur!

teur au Rédemp - teur!

*p espressivo*

*sempre p*

(du haut de la coupole.)

*Faisceaux de rayons lumineux. Eclat fulgurant du Grâl. Du haut de la coupole descend*  
*2ième choeur (Basse) une colombe blanche, qui plane sur la tête de Parsifal.*

The first system features a vocal line at the top with a long melisma. Below it is a bass vocal line with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves with flowing sixteenth-note patterns in the right hand and sustained chords in the left hand.

*Koundry, les yeux levés vers Parsifal, s'affaisse lentement et tombe inanimée sur le sol. Amfortas et Gournemans*  
*a genoux, saluent Parsifal qui balance solennellement le Grâl et bénit l'assemblée en prières.*

The second system includes a vocal line with lyrics. The piano accompaniment features a dynamic range from *p* (piano) to *f* (forte) with a *cresc.* (crescendo) and *dim.* (diminuendo) marking. The right hand has a melodic line with a fermata, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. There are *Ca.* (Cadenza) markings and asterisks at the end of the piano part.

*Le rideau se ferme lentement.*

The third system is primarily piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand with a fermata and a dynamic marking of *sempre p* (sempre piano). The left hand provides a rhythmic accompaniment. There are *Ca.* markings and asterisks.

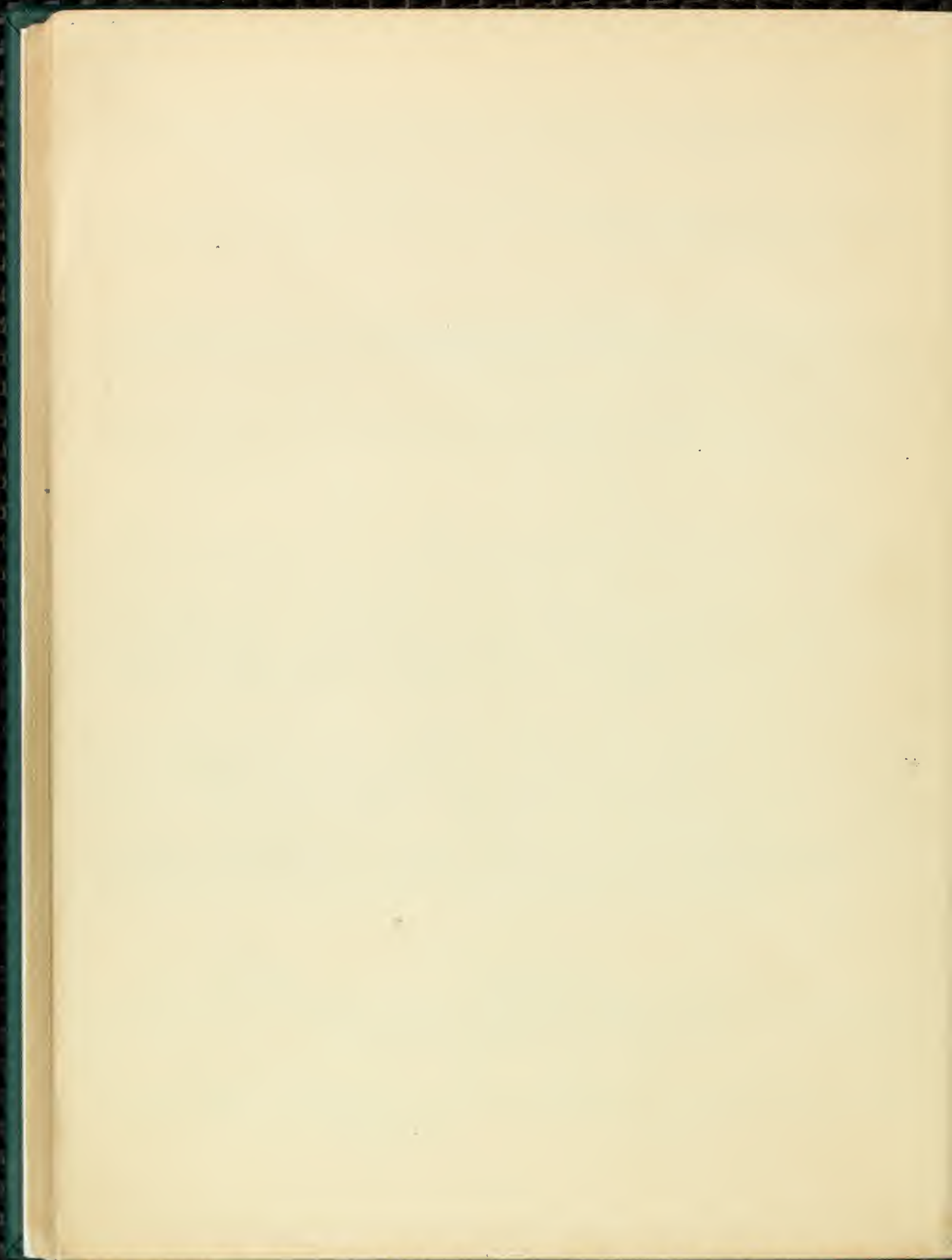
First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with a slur and a fermata over a measure. The bass clef contains a rhythmic accompaniment with slurs and a fermata.

Second system of musical notation, continuing the melodic and accompaniment lines from the first system.

Third system of musical notation, starting with a piano (*p*) dynamic. It includes a section marked *poco cresc.* with triplet markings in the bass line. A *Red.* (Reduction) symbol is present at the beginning and end of the system.

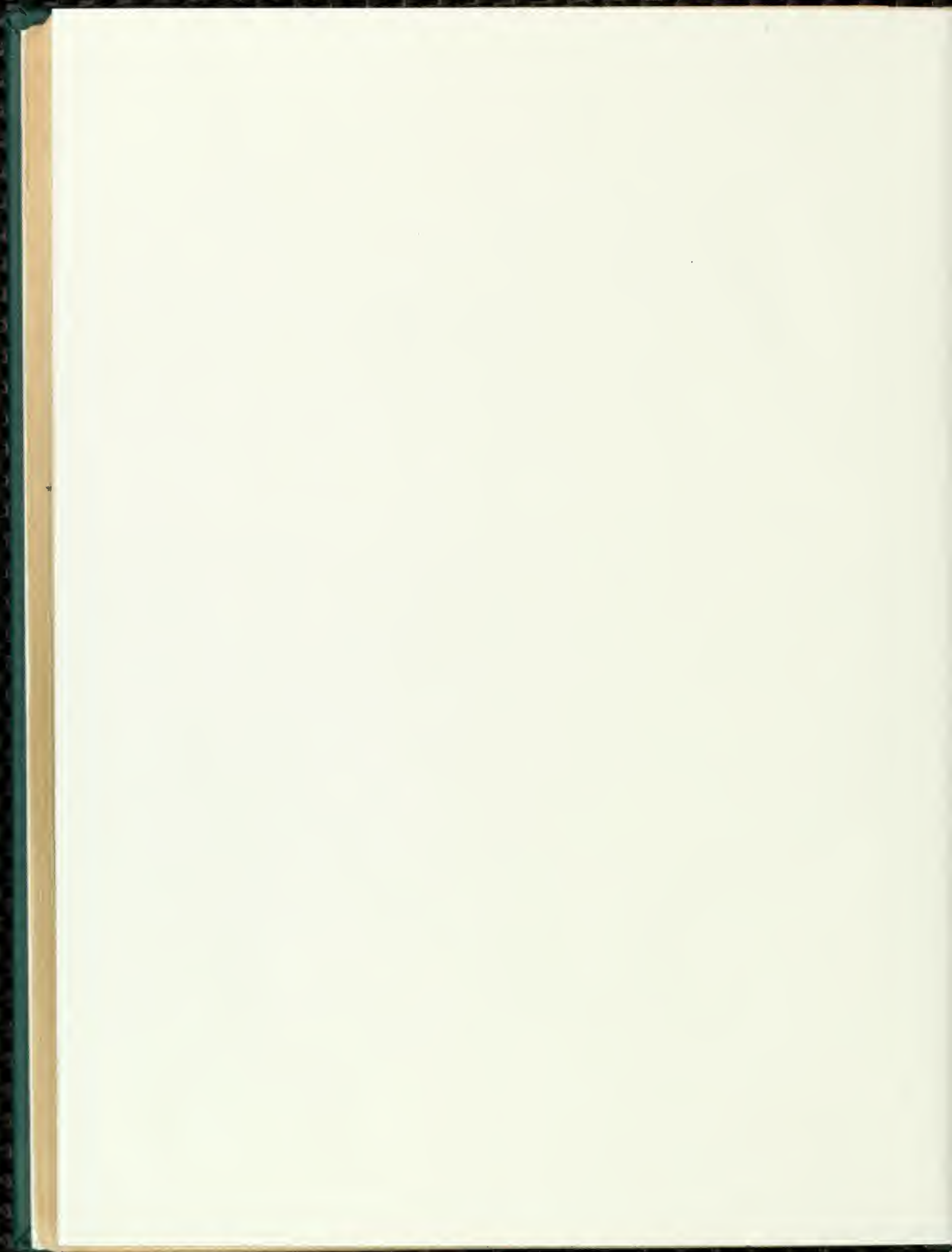
Fourth system of musical notation, featuring a *più cresc.* marking and triplet markings in the bass line. A *Red.* symbol is present at the beginning and end of the system.

Fifth system of musical notation, starting with a forte (*f*) dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking. It concludes with a piano (*p*) dynamic and a *Red.* symbol at the end.









Harold B. Lee Library



3 1197 22090 4467

Utah Bookbinding Co SLC, UT 7/30/02 506

